

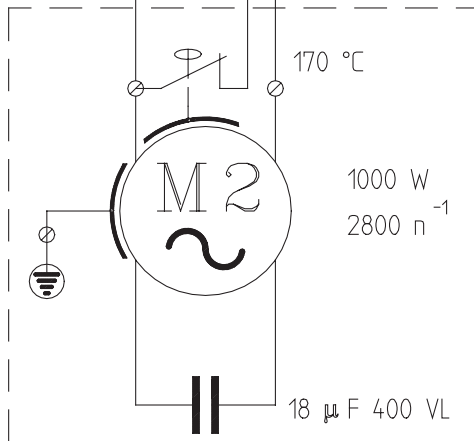
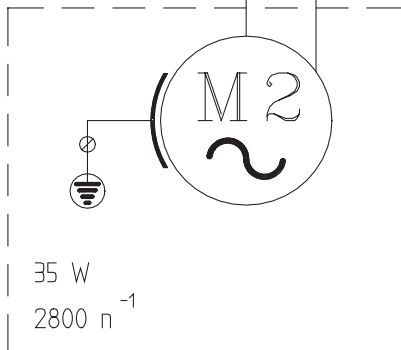
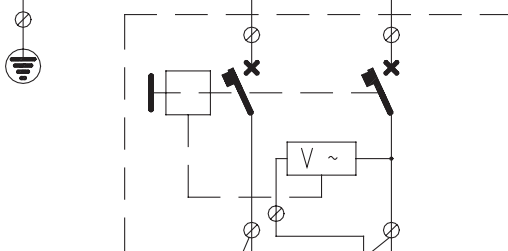
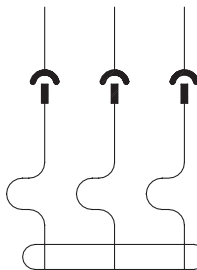
- NL** Gebruiksaanwijzing  
Tegelsnijmachine
- F** Mode d'emploi  
Machine à découper les carreaux
- GB** Operating Instructions  
Tile cutting machine
- D** Bedienungsanleitung  
Fliesenschneidmaschine
- DK** Betjeningsvejledning  
Flisesavemaskine
- E** Manual de instrucciones  
Màquina para cortar baldosas

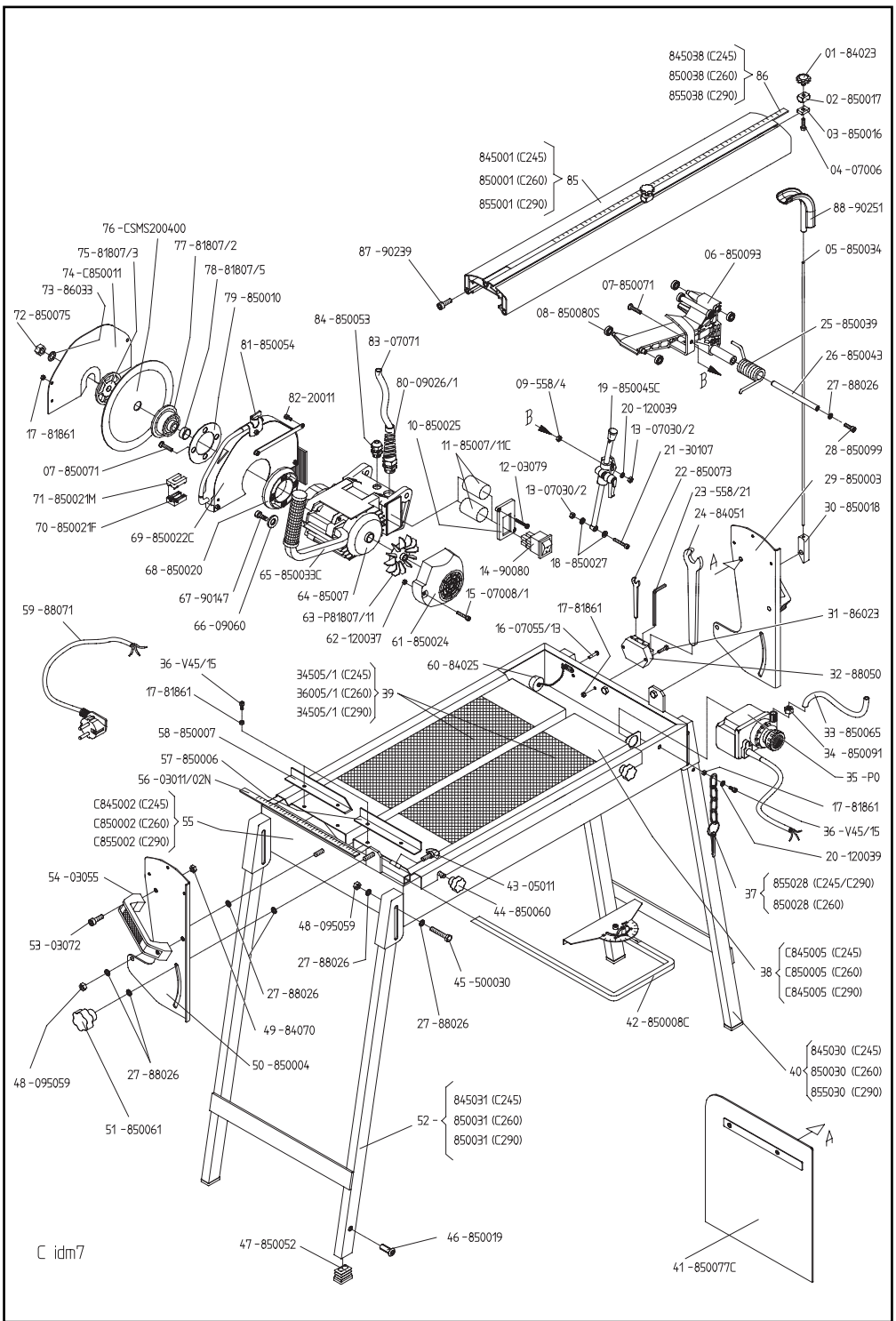
# CARACOU











C A R A T<sup>®</sup>

230 V ~ 50 Hz





<p align="center"><b>I</b></p>	<p align="center"><b>GB</b></p>	<p align="center"><b>F</b></p>	<p align="center"><b>D</b></p>
<p><b>DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ</b></p>	<p><b>EC DECLARATION OF CONFORMITY</b></p>	<p><b>DECLARATION CE DE CONFORMITE</b></p>	<p><b>EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG</b></p>
<p>Il sottoscritto, rappresentante il seguente costruttore</p>	<p>The undersigned, representing the following manufacturer</p>	<p>Le soussigné, représentant le constructeur ci-après</p>	<p>Der Unterzeichner, der den nachstehenden Hersteller vertritt</p>
<p align="center"><b>Carat Centrale B.V.</b>  Nikkelstraat 18, - 4823 AB Breda  The Netherlands</p>			
<p>dichiara qui di seguito che la taglierina per ceramica, monocottura, marmo</p>	<p>herewith declares that the cutting machine for ceramic, single-firing ceramic, marble</p>	<p>déclare par la présente que le coupe-carreaux pour céramique, monocoussin, marbre</p>	<p>erklärt hiermit, daß die Schneidemaschine für Keramikfliesen, einfach gebrannten Fliesen, Marmor</p>
<p><b>Mod. BUK2650000</b>  230V ~ 50 Hz 1000 W  S3 50% 30s/30s  2800 min-1  <b>MOTOR CLASS F</b></p>	<p><b>Mod. BUK2900000</b>  230V ~ 50 Hz 1000 W  S3 50% 30s/30s  2800 min-1  <b>MOTOR CLASS F</b></p>		
<p>risulta in conformità a quanto previsto dalle seguenti direttive comunitarie:  DIRETTIVA 98/37/CE, DIRETTIVA 89/336/CEE, DIRETTIVA 92/31/CEE, DIRETTIVA 2002/96/CE, DIRETTIVA 73/23/CEE, DIRETTIVA 2002/96/CEE.  e che sono state applicate tutte le norme e/o specifiche tecniche indicate.</p>	<p>is in conformity with the provisions of the following EC directives:  98/37, 89/336, 92/31, 73/23, 89/336/CEE, DIRECTIVE 2002/96 and that the standards and/or technical specifications referenced have been applied.</p>	<p>est conforme aux dispositions des directives CE suivantes:  DIRECTIVE 98/37/CEE, DIRECTIVE 89/336/CEE, DIRECTIVE 92/31/CEE, DIRECTIVE 73/23/CEE, 2002/96/CEE  et que les normes et/ou spécifications techniques ont été appliquées.</p>	<p>in Übereinstimmung ist mit den Bestimmungen der nachstehenden EG-Richtlinien:  EG RICHTLINIE 89/37, EG RICHTLINIE 89/336, EG RICHTLINIE 92/31, EG RICHTLINIE 93/68/CEE, EG RICHTLINIE 92/31/CEE, EG RICHTLINIE 73/23, EG RICHTLINIE 2002/96  und daß die Normen und/oder technischen Spezifikationen, zur Anwendung gelangt sind.</p>
<p align="center"><b>EN 292-1, EN 292-2, EN 294, EN 61029-1, EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 12418  IEC 1029-2-7, EN 55014, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.</b></p>			
<p>Data di costruzione</p>	<p>N° di Serie:</p>	<p>Date de fabrication</p>	<p>Produktionsdatum</p>
<p>Series N.</p>	<p>Date of manufacture</p>	<p>N° de série</p>	<p>Seriennummer</p>
<p>Direttore Generale  Henk Van Ruy  </p>	<p>General Manager  Henk Van Ruy  </p>	<p>Le Directeur Général  Henk Van Ruy  </p>	<p>Der Generaldirektor  Henk Van Ruy  </p>

<p align="center"><b>E</b></p>	<p align="center"><b>NL</b></p>	<p align="center"><b>DK</b></p>	<p align="center"><b>P</b></p>
<p align="center"><b>DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE</b></p>	<p align="center"><b>EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING</b></p>	<p align="center"><b>EF OVERENSTEMMELSESRKLÆRING</b></p>	<p align="center"><b>DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDADE</b></p>
<p>El abajo firmante, en representación de</p>	<p>Ondergetekende, vertegenwoordiger van de volgende fabrikant</p>	<p>Undertegnede, der repræsenterer følgende fabrikant</p>	<p>O abaixo assinado, em representação do seguinte fabricante</p>
<p align="center"><b>Carat Centrale B.V.</b>  Nikkelstraat 18, - 4823 AB Breda  The Netherlands</p>			
<p>declara que la cortadora para cerámica, monococación, mármol</p>	<p>verklaart hiermee dat de snijmachine om keramiek, monocoisson, marmer</p>	<p>erklærer hermed at Skæremaskinen for keramik, enkeltbrændt, marmor</p>	<p>pela presente declara que a cortadora para cerâmica, mono-cozedura, mármore</p>
<p><b>Mod. BUK2650000</b>  230V ~ 50 Hz 1000 W  S3 50% 30s/30s  2800 min-1  MOTOR CLASS F</p>	<p><b>Mod. BUK2900000</b>  230V ~ 50 Hz 1000 W  S3 50% 30s/30s  2800 min-1  MOTOR CLASS F</p>	<p><b>Mod. BUK2900000</b>  230V ~ 50 Hz 1000 W  S3 50% 30s/30s  2800 min-1  MOTOR CLASS F</p>	<p><b>Mod. BUK2900000</b>  230V ~ 50 Hz 1000 W  S3 50% 30s/30s  2800 min-1  MOTOR CLASS F</p>
<p>es conforme con las disposiciones de las siguientes directivas CE:  DIRECTIVA 98/37/CE, DIRECTIVA 89/336/CE, DIRECTIVA 92/31/CE, DIRECTIVA 73/23/CE y DIRECTIVA 2002/96/CE y que se han aplicado las normas y/o especificaciones técnicas referenciadas.</p>	<p>velgdoet aan de bepalingen van de volgende EG-richtlijnen:  RICHTLIJN 98/37/EEG, RICHTLIJN 89/336/EEG, RICHTLIJN 92/31/EEG, RICHTLIJN 73/23/EEG, RICHTLIJN 2002/96/EEG en dat de aan de achterzijde vermelde normen en/of technische specificaties.</p>	<p>er i overensstemmelse med bestemmelserne i følgende EF direktiver:  EF direktiv 98/37, EF direktiv 89/336, EF direktiv 92/31 samt EF direktiv 73/23, EF direktiv 2002/96 og at alle standarder og/eller tekniske specifikationer er blevet anvendt.</p>	<p>está em conformidade com o estabelecido nas seguintes diretivas comunitárias:  DIRETIVA 98/37, DIRETIVA 89/336 CEE, DIRETIVA 92/31 CEE, DIRETIVA 73/23 CEE, DIRETIVA 2002/96 CEE e que foram aplicadas as normas e/ou especificações técnicas referenciadas.</p>
<p align="center"><b>EN 292-1, EN 292-2, EN 294, EN 61029-1, EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 12418 IEC 1029-2-7, EN 55014, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.</b></p>			
<p>Fecha de fabricación</p>	<p>N° de serie:</p>	<p>Produktiedatum</p>	<p>N° de serie</p>
<p>Director General Henk Van Ruy</p> 	<p>Algemeen Directeur Henk Van Ruy</p> 	<p>Direktor Henk Van Ruy</p> 	<p>Director Geral Henk Van Ruy</p> 
<p>Series - Nr:</p>	<p>Fremstillingsdato</p>	<p>Serie N.:</p>	<p>Data de produção</p>

## Technische gegevens

Voeding: 230V 50Hz~

Opgenomen vermogen: 1000W

### Soort toepassing:

INTERMITTEREND - S3

30 sec. belast

30 sec. rust

Draaisnelheid: 2800 min<sup>-1</sup>

Condensator: 18 µF

IP-klasse: 44

Thermische schakelaar: 170°C

### Werktuig:

DIAMANTSCHIJF MET CONTINUE OMTREK

NAT SNIJDEN

Diameter werktuig: Ø200 mm

Opening werktuig: 25,4 mm

Max. snijdiepte:

40 mm - snijden onder 90° / 40 mm - snijden onder 45°

Pomp voor watercirculatie: P0 230V 50/60Hz

### Aanbevolen gebruik:

KERAMIEK, MONOCUISSON, BAKSTEEN EN

MARMER (maximumdikte 20 mm)

BUK2650000 BUK2900000

Massa tijdens bedrijf: 34 Kg 39 Kg

Max. lengte snede: 600 mm 900 mm

Inhoud bak: 25 L 35 L

## 1. Gebruik



ATTENTIE !

Lees voor gebruik altijd aandachtig het hoofdstuk met betrekking tot de veiligheidsregels.

Alvorens de fabriek te verlaten is iedere machine onderworpen aan een serie tests en aan een uiterst nauwkeurige controle.

Carat Centrale B.V. werkt voortdurend aan de verbetering van zijn machines; daarom behoudt het zich het recht voor wijzigingen aan te brengen. Er kunnen dus geen rechten worden ontleend aan de gegevens en afbeeldingen in deze handleiding.

De snijmachine met diamantschijf CARACOUP is geschikt voor het snijden van keramiek, zowel vlak als onder 45° (jolly). De snijdiepte en de snijhoek kunnen worden ingesteld.

## 2. Voorzorgsmaatregelen

- De fabrikant aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid ingeval de elektrische tegelsnijders CARACOUP worden gebruikt met werktuigen of materialen die niet zijn gespecificeerd in de paragraaf "AANBEVOLEN GEBRUIK".
- De CARACOUP is uitsluitend bedoeld om te werken in de omstandigheden die zijn aangegeven onder de kop "SOORT TOEPASSING" van de paragraaf "TECHNISCHE GEGEVENS".
- Laat de machine tijdens de snijwerkzaamheden op de aangegeven manier rusten.
- De CARACOUP is niet bedoeld voor voortdurende belasting.



ATTENTIE !

### Let op de volgende punten:

- Laat de motor langzaam lopen en zorg dat de schijf niet geblokkeerd wordt.
- Controleer of het werkstuk goed tegen de tegelsteun ligt.
- Controleer voor elke snede of de knoppen voor het instellen van de snijhoek vastgedraaid zijn.
- Slijp de schijf na enkele sneden met een slijpsteen.



ATTENTIE !

Tijdens de snijwerkzaamheden kunnen er gevaarlijke scherven vrijkomen.

Om de risico's als gevolg van materiaalscherven te beperken, dient men een geschikt type beschermbril te dragen.

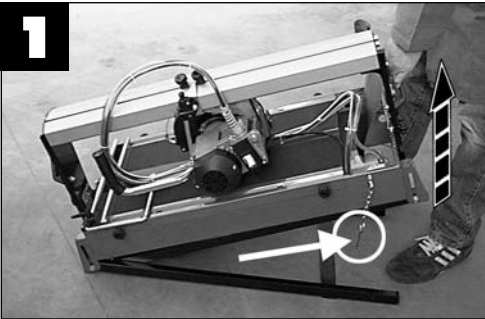


Bij continu gebruik van de machine gedurende 8 uur overschrijdt het geluidsvolume de 85 dB(A); daarom dient men een geschikt type oorbescherming te dragen.

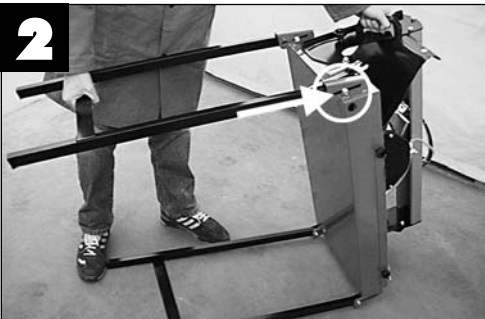
### 3. Installatie

Haal de machine uit de verpakking met behulp van de transporthandgrepen aan de zijkant. Ga als volgt te werk om de machine bedrijfsklaar te maken:

- 1) Verwijder de blokkeerpen van de steunen en hef de achterkant (pompkant) van de machine op met behulp van de handgreep, totdat de steun volledig naar buiten gekomen is (foto 1).



- 2) Hef de steun op en voer hem door het bijbehorende oog.



- 3) Herhaal de handelingen voor de voorkant (foto 2).

- 4) Breng de stang die de leiding draagt in de daarvoor bedoelde behuizing (foto 3).

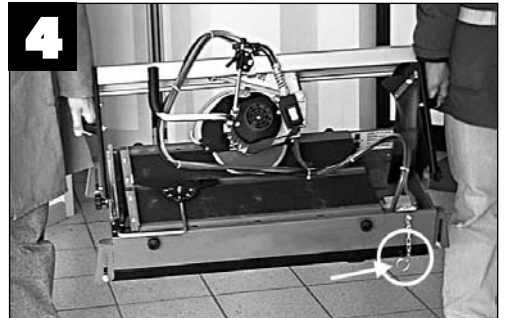


Om de machine te demonteren voert u de hiervoor gegeven aanwijzingen in omgekeerde volgorde uit.

### 4. Transport

De CARACOUP kan met de daarvoor bedoelde handgrepen aan de zijkant gemakkelijk worden vervoerd. Controleer voordat u de machine verplaatst of:

- de motorwagen geblokkeerd is met de twee snijregelknoppen op de balk waarlangs de wagen zich verplaatst;
- de motorwagen helemaal naar beneden gelaten is en geblokkeerd met de terugkeerhendel;
- de machine onder een hoek van 45° staat (jolly) en de knoppen voor het regelen van de snijhoek goed zijn vastgedraaid;
- de stang die de leiding draagt uit zijn behuizing is geschoven;
- de poten geblokkeerd zijn en de blokkeerpen voor de steunen aangebracht is (foto 4).



### 5. Aansluiting op het elektriciteitsnet

De machine dient te worden aangesloten op het elektriciteitsnet door middel van een differentiaalschakelaar of een klasse II isolatietransformator met de volgende kenmerken:

N.B. Voor een correct gebruik van de differentiaalschakelaars dient u niet te vergeten deze regelmatig op een correcte functionering te controleren. Dit doet u met behulp van de hiervoor bedoelde drukknop aan de voorkant van het apparaat.

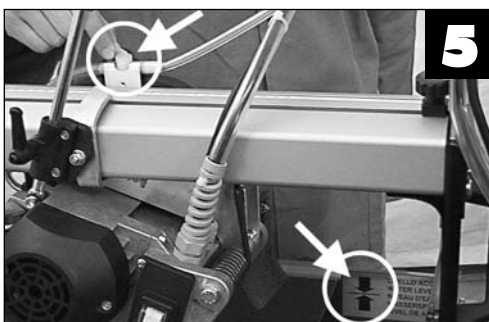
In ieder geval dient u zich er, alvorens de machine aan te sluiten op het stopcontact, van te verzekeren dat de netspanning gelijk is aan de spanning die vermeld is op het typeplaatje van de machine.

## 6. Controles vooraf



### DE CARACOUP IS BEDOELD VOOR GEBRUIK MET WATER.

Controleer voordat u met de snijwerkzaamheden begint of er genoeg water in het reservoir zit (foto 5).



### INSTELLING VAN HET KOELWATER.

Met de afsluitklep op de bescherming van de schijf kunt u de hoeveelheid water aanpassen bij het te snijden materiaal. Dit wordt mogelijk gemaakt door een innovatief koelsysteem, waarmee de schijf voortdurend nat wordt gehouden.

## 7. Snijden onder een rechte hoek



De veelzijdige CARACOUP kan verschillende types sneden uitvoeren.

Zet de schijf in de stand 0° met de knoppen voor het instellen van de snijhoek (foto 7).

Plaats het werkstuk op het werkopervlak en controleer of het goed tegen de tegelsteun ligt. Gebruik eventueel de steunwinkelhaak.



### DE LINIAAL OP HET WERKOPPERVLAK DIENT UITSLUITEND VOOR LINEAIRE SNEDEN.



Leg de tegel voor een diagonale snede tegen de winkelhaak (foto 7) en begin met de snede.



## 8. Snijden onder een hoek van 45° (jolly)



Zet de schijf in de stand 45° met de knoppen voor het instellen van de snijhoek (foto 7).

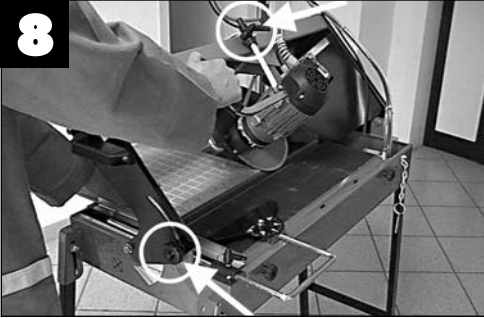
Blokkeer de motorwagen met de terugkeerhendel in de stand met de maximale snijdiepte. In foto 8 is aangegeven hoe de machine gebruikt moet worden.

Met de CARACOUP kunt u ook:

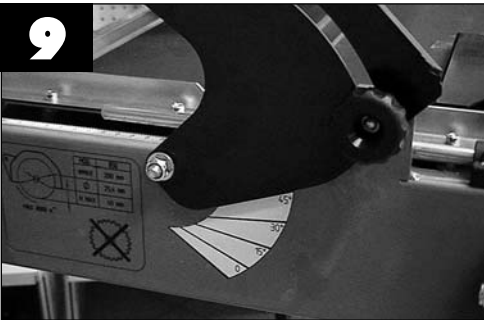
- a- de lengte van de snede instellen met de snijregelknoppen (foto 6).



- b- de diepte van de snede instellen met de terugkeerhendel (foto 8).
- c- de afmeting van de rechte snede instellen met de steunwinkelhoek voor de tegel en de schaalverdeling op het werkoppervlak (foto 6).
- d- de centrering van de snede instellen met de daarvoor bedoelde indicator en de schaalverdeling op de schuifbalk.



Voor eventuele speciale bewerkingen kan een willekeurige snijhoek tussen 0° en 45° (aangegeven op de zijkant van de machine) worden ingesteld (foto 9).



**CONTROLEER VOOR ELKE SNEDE OF DE TE SNIJDEN TEGEL GOED TEGEN DE TEGELSTEUN LIGT.**

## 9. Onderhoud



### DEMONTAGE VAN DE DIAMANTSCHIJF

Draai de twee moeren op de beschermkap van de schijf los en verwijder de kap. Verwijder de borgmoer van de schijf met behulp van een sleutel van 19 mm en een inbussleutel van 5 mm.



### DE SCHROEFDRAAD VAN DE BORGMOER VAN DE SCHIJF IS LINKSDRAAIEND.

Demonteer de schijf en reinig zorgvuldig de flensen die de schijf dragen. Controleer op slijtage. Smeer de oppervlakken met fijne olie en monteer een nieuwe schijf. Let op de draairichting, die duidelijk op de schijf is aangegeven.



### INSTELLING VAN DE WAGEN

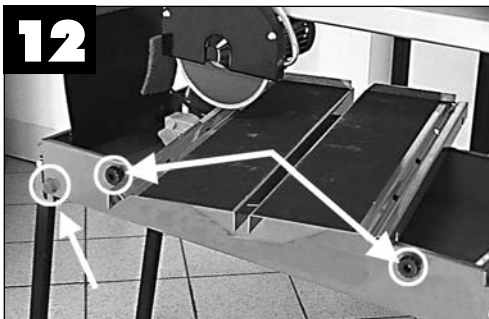
De motorwagen beschikt over een instelmechanisme voor de instelling van de verticale speling. Als de speling van de motorwagen te groot is, als volgt te werk gaan:

- 1) Draai de moer die het instelmechanisme blokkeert los met een momentsleutel van 10 mm.
- 2) Draai de stelschroef met een inbussleutel van 4 mm aan totdat de speling verdwenen is.
- 3) Blokkeer het instelmechanisme weer met de borgmoer.

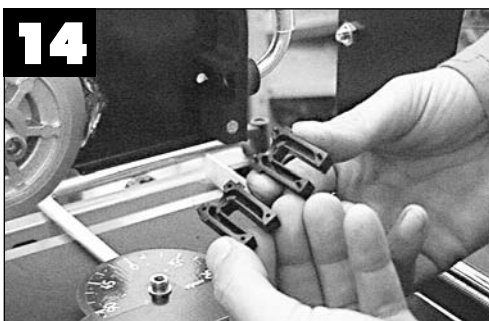
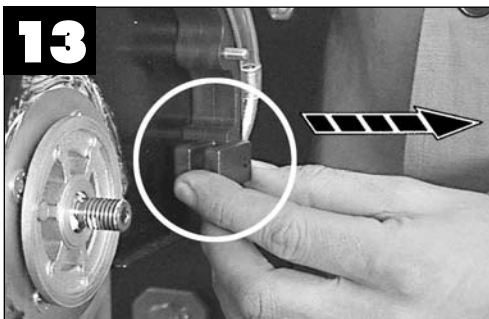


**ATTENTIE !****REINIGEN**

De CARACOUP kan gemakkelijk gereinigd worden door de knoppen aan de zijkant los te draaien en het werkkoppervlak te verwijderen. Verwijder verwerkingsresten via de dop aan de zijkant uit de machine (foto 12)



Reinig wanneer nodig de sproeier (zie de foto's 13 en 14).

**10. Afvalverwerking**

Als de gehele machine of delen ervan afgedankt worden, moeten de materialen conform de geldende wetten worden verwerkt.

**Elektrische motor**

Aluminium	AL
Staal	AC
Koper	CU
Polyamide	PA

**Hoofddeel**

Staal	AC
Polyamide	PA

**Dompelpomp**

Polyamide	PA
Staal	AC
Aluminium	AL
Koper	CU
Epoxyhars	

De Europese Richtlijn 2002/96/EG schrijft voor dat afgedankte elektrische apparatuur niet mogen worden behandeld als normale afvalstoffen, maar gescheiden dienen te worden om de afvalmaterialen zo veel mogelijk opnieuw te kunnen gebruiken en te recyclen, maar vooral om gevaar voor de gezondheid en het milieu te kunnen voorkomen.



Volgens de Richtlijn 2002/96/EG dient op alle verpakkingen van elektrisch materiaal het symbool van een doorgehaald papiermandje te staan.

De verpakking van de machine dient volgens de plaatselijk geldende voorschriften inzake afval te worden behandeld.

Wend u tot u tot de openbare afvaldiensten voor meer informatie over een correcte behandeling van afval van elektrische apparatuur.

## 11. Opsporen van storingen

**HET WERKTUIG MOET DOOR VAKBEKWAAM PERSONEEL GEREPAREERD WORDEN.**

*Dit elektrische werktuig is conform de desbetreffende veiligheidsnormen. Reparaties mogen alleen door vakbekwaam personeel en met originele onderdelen uitgevoerd worden; anders kan dit aanzienlijk gevaar voor de gebruiker opleveren.*

<u>Probleem</u>	<u>Oorzaak</u>	<u>Oplossing</u>
De machine werkt niet.	De voedingskabel is slecht aangesloten of beschadigd.	Duw de stekker volledig in het stopcontact; controleer de voedingskabel.
	Het stopcontact staat niet onder spanning.	Het stopcontact controleren of laten controleren.
	De bedieningsschakelaar is beschadigd.	Wend u tot uw dealer voor vervanging.
Bij werkende pomp bereikt de smeerolie de schijf niet.	De sproeiergroep is verstopt.	Demonteer de sproeier aan de binnenkant van de beschermkap van de schijf en verwijder eventuele aanslag.
De motor verspreidt een onaangename geur.	Er is water in de motor terechtgekomen.	Ontkoppel de voedingskabel en wend u tot uw dealer voor hulp.
	De condensator is beschadigd.	Ontkoppel de voedingskabel en wend u tot uw dealer voor hulp.
De motor start moeizaam.	De motorlagers zijn beschadigd.	Ontkoppel de voedingskabel en wend u tot uw dealer voor hulp.
De machine snijdt de tegels niet recht af.	De tegelaanslagen zijn niet uitgelijnd met de messchijf.	Zet de tegelaanslagen met een meetdriehoek op 90° t.o.v. de snijlijn van de messchijf.
	De messchijf is niet geschikt voor het materiaal dat u wil snijden.	Vervang de schijf door een die geschikt is voor het materiaal.

## Caractéristiques techniques

Alimentation: 230V 50Hz~

Puissance absorbée: 1000W

### Type fonctionnement admis:

INTERMITTENT - SERVICE S3

30 s fonctionnement en charge

30 s repos

Vitesse de rotation: 2800 min<sup>-1</sup>

Condensateur: 18 µF

Degré IP: 44

Disjoncteur thermique: 170°C

### Outil:

DISQUE DIAMANTE A COURONNE CONTINUE A

EAU

Diamètre outil: Ø200 mm

Alésage outil: 25,4 mm

Profondeur max. de la coupe:

40 mm - coupe à 90° / 40 mm coupe à 45°

Pompe pour la recirculation de l'eau:

P0 230V 50/60Hz

### Usage conseillé:

CERAMIQUE, MONOCUISSON, TERRE CUITE

ET MARBRE (ép. maxi 20 mm)

**BUK2650000 BUK2900000**

Masse en service: 34 Kg 39 Kg

Longueur max. de la coupe: 600 mm 900 mm

Capacité du réservoir: 25 L 35 L

## 1. Utilisation



**ATTENTION !**

Avant d'utiliser cette machine, veuillez lire attentivement le chapitre concernant la sécurité.

Toutes nos machines sont soumises à de nombreux essais et minutieusement contrôlées dans leurs moindres détails avant de quitter l'usine. Carat Centrale B.V. oeuvre constamment à l'amélioration des ses machines. par conséquent, la société se réserve le droit d'y apporter des modifications. Il ne pourra donc être avancé aucun droit sur les informations et les illustrations figurant dans le présent manuel.

Le coupe-carreaux à disque diamanté de la série CARACOUPE est un produit adapté au découpage de matériaux en céramique. La machine est adaptée aussi à des découpes plans et à des découpes à 45° (Jolly) et il est possible de régler la profondeur et l'inclinaison de la coupe.

## 2. Précautions

- Le fabricant décline toute responsabilité touchant l'utilisation du coupe-carreaux électrique CARACOUPE avec des outils autres et pour la coupe de matériaux non spécifiés au paragraphe "TYPES D'OUTILS CONSEILLES".
- La machine CARACOUPE est fabriquée pour fonctionner exclusivement dans les conditions de "TYPE FONCTIONNEMENT ADMIS" indiquées au paragraphe "DONNEES TECHNIQUES".
- Par conséquent, pendant les opérations de coupe, laisser la machine reposer de la façon spécifiée.
- La machine CARACOUPE n'a pas été fabriquée pour une utilisation en charge continue.



**ATTENTION !**

### Conseils:

- Déplacer le carreau lentement en évitant de bloquer le disque;
- S'assurer que la pièce à couper soit bien appuyée au dispositif du blocage du carreau.
- Avant de chaque opération de coupe vérifiez que les poignées de réglage de l'inclinaison soient bien fermées.
- Dresser le disque à l'aide d'une pierre à dresser au bout de quelques coupes.



**ATTENTION !**

Lors de la coupe, des éclats d'émail particulièrement dangereux peuvent se détacher.

Pour réduire les risques dérivant de l'effritement du matériau, il est recommandé de porter des lunettes de protection prévues à cet effet.



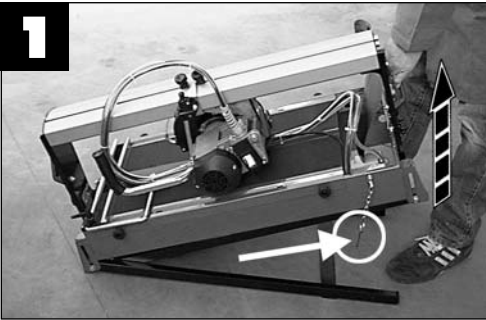
**ATTENTION !**

Si cette machine est utilisée de façon continue pendant huit heures de travail, elle peut entraîner une exposition quotidienne au bruit supérieure à 85 dB(A). Il est donc recommandé de porter un casque antibruit prévu à cet effet (Décret Loi italien 277/91).

### 3. Installation

Retirez la machine de son emballage au moyen des poignées latérales de manutention. Pour amener la machine en position de travail, procéder de la façon suivante:

- 1) Enlevez la broche de blocage des béquilles et soulevez le côté arrière (côté pompe) de la machine, au moyen de la manette, jusqu'à la sortie complète de la béquille (photo 1).



- 2) Soulevez la béquille en la faisant glisser à l'intérieur de la fente prévue à cet effet.



- 3) Effectuez la même opération pour l'avant (photo 2).

- 4) Introduisez la tige porte-tuyau dans son logement (photo 3).



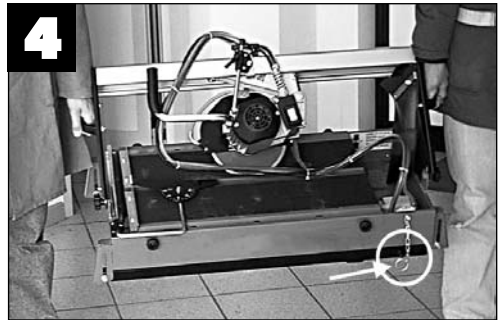
En cas de démontage de la machine, effectuez l'opération inverse.

### 4. Transport

La machine CARACOUP est facilement transportable en utilisant les poignées latérales prévues à cet effet.

Avant de transporter la machine, il convient de s'assurer que :

- le chariot moteur est bloqué au moyen des deux boutons de réglage de la coupe situés sur la poutre de coulissement.
- le chariot moteur est complètement abaissé et bloqué au moyen du levier à reprise.
- la machine est en position 45 ° (jolly) et les boutons de réglage de l'inclinaison sont bien serrés.
- la tige porte-tuyau est bien sortie de son logement.
- les pieds sont fermés au moyen du goujon de blocage des béquilles (photo 4).



### 5. Branchement

La machine doit être branchée sur le secteur à travers un disjoncteur différentiel ou un transformateur d'isolation de classe II présentant les caractéristiques suivantes:

Différentiel

In 6 A Id 30 mA

Transformateur

230 V 50 Hz 1500 W

Service continu

**N.B. Pour bien utiliser les disjoncteurs différentiels, il est recommandé de contrôler périodiquement leur état de marche en agissant sur le bouton-poussoir prévu à cet effet en façade de l'appareil.**

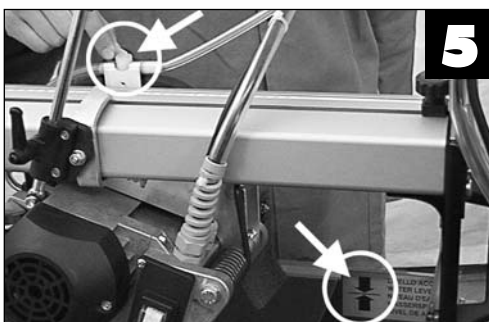
Dans tous les cas, avant de brancher la machine, assurez-vous que la tension de la ligne correspond à la valeur indiquée sur la plaque signalétique de la machine.

## 6. Contrôles avant utilisation

**ATTENTION !**

**LA MACHINE CARACOUP EST PREVUE POUR FONCTIONNER AVEC DE L'EAU.**

Avant de commencer une opération de coupe quelle qu'elle soit, s'assurer que le niveau d'eau dans la cuve correspond à celui indiqué (photo 5).

**ATTENTION !**

### REGLAGE DE L'EAU DE REFRIGERATION

Au moyen de la soupape d'interception située au-dessus de la protection du disque, il est possible de modifier la quantité d'eau en fonction du type de matériau à couper. Cela est rendu possible par le système de réfrigération innovant qui assure l'humidification permanente du disque.

## 7. Faire une coupe à plat

**ATTENTION !**

La grande souplesse de la machine CARACOUP permet de réaliser différents types de coupe.

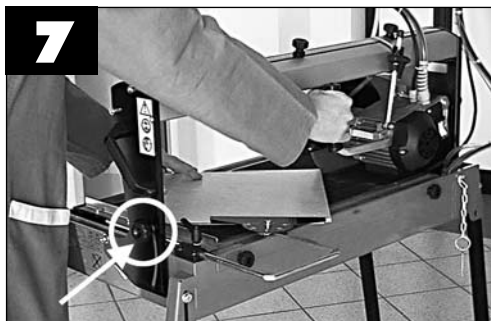
Amener la machine dans la position 0° au moyen des poignées de réglage de l'inclinaison (photo 7). Positionner la pièce à couper sur le plan de travail et s'assurer qu'elle est bien appuyée au dispositif d'arrêt du carreau, en utilisant le cas échéant l'équerre d'appui.

**ATTENTION !**

**LA LIGNE MILLIMETREE SITUEE SUR LE PLAN DE TRAVAIL SERT UNIQUEMENT POUR L'EXECUTION DE LA COUPE LINEAIRE.**



Pour l'exécution de la coupe en diagonale, appuyer le carreau contre l'équerre de la façon indiquée (photo 7) et procéder à la coupe.



## 8. Faire une coupe à 45° (jolly)

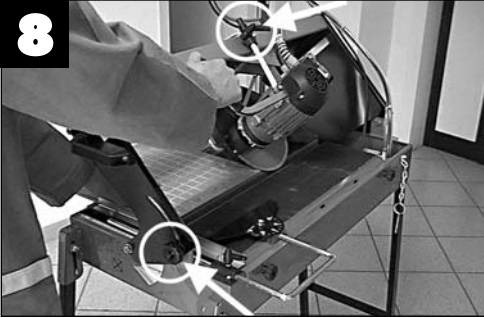
**ATTENTION !**

Amenez le disque de coupe dans la position 45° au moyen des poignées de réglage de l'inclinaison (photo 7). Bloquer le chariot du moteur dans la position de max. profondeur de la coupe en utilisant le levier de blocage. La façon correcte d'utiliser la machine est indiquée sur la figure 8.

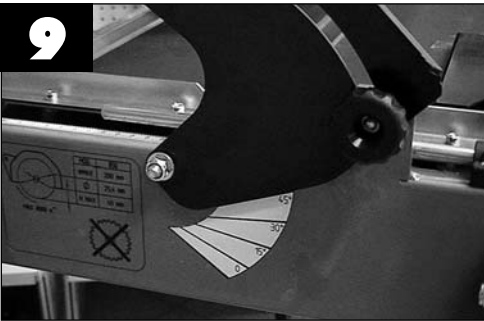
Avec la machine CARACOUP il est aussi possible de régler :

- a- la longueur de la coupe au moyen des poignées de réglage de la coupe (Photo 6);

- b- la profondeur de la coupe au moyen du levier de blocage (photo 8) ;
- c- la mesure de coupe droite en utilisant l'équerre d'appui du carreau et la tige graduée placée sur le plan de travail (photo 6) ;
- d- le centrage de la coupe en utilisant l'indicateur prévu à cet effet et la tige graduée situés sur la poutre de coulissement.



Pour les éventuelles opérations particulières, il est possible de programmer n'importe quelle inclinaison de coupe comprise entre 0° et 45° (degrés indiqués sur le côté de la machine (photo 9)).



**ATTENTION !**

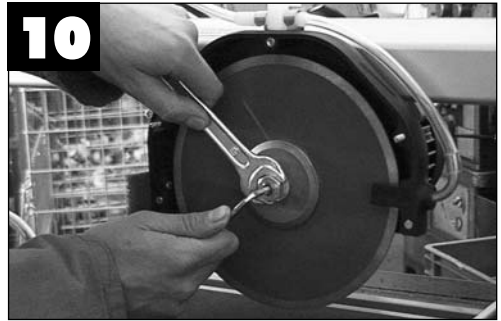
**AVANT TOUTE OPERATION DE COUPE, S'ASSURER QUE LE CARREAU EST BIEN APPUYE CONTRE L'ARRET D'APPUI CARREAU.**

## 9. Entretien

**ATTENTION !**

### DEMONTAGE DU DISQUE DIAMANTE

Dévissez les deux écrous positionnées sur la protection du disque. A l'aide d'une clé de 19 mm et d'une clef Allen de 5 mm enlever l'écrou de blocage du disque.



**ATTENTION !**

### LE FILETAGE DE L'ECROU DE BLOCAGE DU DISQUE EST GAUCHE

Après avoir démonté le disque, nettoyer soigneusement les brides porte-disque et vérifier l'usure éventuelle.

Lubrifier les surfaces au moyen d'huile fin et procéder au montage du disque neuf, en faisant attention au sens de rotation imprimé clairement à l'outil.

**ATTENTION !**

### REGLAGE DU CHARIOT

Le chariot moteur est doté d'une vis de réglage du jeu vertical. En cas de jeu excessif du chariot moteur, procéder comme suit:

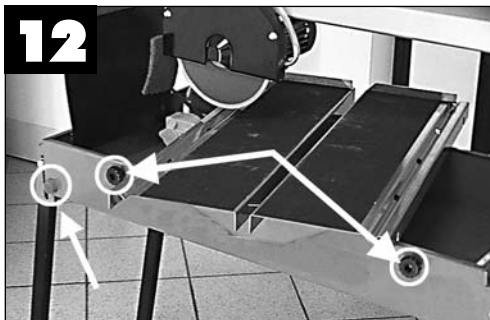
- 1) Desserrer l'écrou de blocage au moyen d'une clef métrique 10 mm.
- 2) Au moyen d'une clef Allen 4 mm, visser la vis de façon à éliminer le jeu.
- 3) Bloquer de nouveau la vis au moyen de l'écrou de blocage.



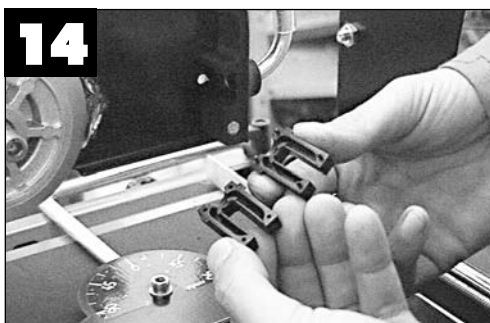
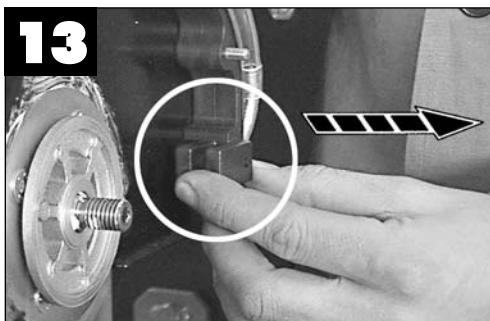
**ATTENTION !****NETTOYAGE**

Il est possible de nettoyer facilement la machine CARACOUP en desserrant les poignées latérales et en enlevant le plan de travail.

Au moyen du bouchon latéral, éliminer les déchets de production (photo 12).



Quand cela est nécessaire, procéder au nettoyage du spray de la façon indiquée (photos 13 et 14).

**10. Mise au rebut**

Lorsque la machine (ou un de ses éléments) est destinée à la casse, respecter les dispositions législatives en vigueur.

**Moteur électrique**

Aluminium	AL
Acier	AC
Cuivre	CU
Polyamide	PA

**Corps principal**

Acier	AC
Polyamide	PA

**Pompe immergée**

Polyamide	PA
Acier	AC
Aluminium	AL
Cuivre	CU
Résine époxy	

La Directive Européenne 2002/96/CE dispose que les équipements électriques et électroniques ne soient pas éliminés dans le flux normal des ordures ménagères, mais qu'ils soient collectés séparément, afin d'optimiser le niveau de récupération et recyclage des matériaux dont ils sont constitués et, surtout, afin d'éviter des potentiels dommages à la santé et à l'environnement. Conformément à la Directive Européenne 2002/96/CE, tous les équipements électriques et électroniques doivent être marqués avec le symbole d'une poubelle sur roues barrée d'une croix. L'emballage de ces équipements devra en revanche être éliminé conformément aux modalités indiquées par la législation en vigueur pour leur recyclage. Pour tout renseignement complémentaire sur l'élimination correcte des équipements électriques et électroniques, contacter le service public préposé.





## 11. Recherche des pannes

**L'OUTIL DOIT ETRE REPARÉ PAR DU PERSONNEL QUALIFIÉ.**

**Cet outil est conforme aux normes de sécurité en vigueur. Toute réparation doit être effectuée uniquement par du personnel qualifié utilisant des pièces de rechange originales sinon cela peut provoquer des dangers considérables pour l'utilisateur.**

<b><u>Problèmes</u></b>	<b><u>Causes</u></b>	<b><u>Remèdes</u></b>
La machine ne fonctionne pas.	Le câble d'alimentation est mal raccordé ou endommagé.  Il n'y a pas de tension à la prise de courant.  L'interrupteur est endommagé.	Enfoncez à fond la fiche dans la prise, vérifiez le câble d'alimentation.  Faites vérifier la prise de courant.  Adressez-vous à votre revendeur habituel pour le remplacement.
Si le graissage n'arrive pas au disque lorsque la pompe est en fonction.	La conduite de graissage s'est obturée.	Démonter le vaporiseur monté à l'intérieur de la protection du disque et nettoyez-le des dépôts éventuels.
Le moteur dégage de la mauvaise odeur.	De l'eau est filtrée à l'intérieur du moteur.  Le condensateur est endommagé.	Débranchez le câble d'alimentation et adressez-vous à votre revendeur habituel.  Débranchez le câble d'alimentation et adressez-vous à votre revendeur habituel.
La machine démarre avec difficulté.	Les roulements du moteur sont endommagés.	Débranchez le câble d'alimentation et adressez-vous à votre revendeur habituel.
La machine coupe hors d'équerre.	Les appuis du carreau ne font pas un angle droit avec le disque de coupe.  Le disque n'est pas adapté au type de matériel à couper.	À l'aide d'une équerre, régler les appuis du carreau à 90° par rapport à la ligne de coupe du disque.  Remplacer le disque par un autre plus adapté.

## Technical data

Voltage: 230V 50Hz~

Power absorbed: 1000W

### Admissible working conditions:

INTERMITTENT - S3-SERVICE

30 sec. under load running

30 sec. repose

Rotation speed: 2800 min<sup>-1</sup>

Capacitor: 18 µF

IP Degree: 44

Thermal Circuit Breaker: 170°C

### Tool:

CONTINUOUS CROWN DIAMOND BLADE

WET CUTTING

Diameter: Ø200 mm

Centre hole: 25,4 mm

Max. cutting depth:

40 mm - cut 90° / 40 mm cut 45°

Water recirculation pump: P0 230V 50/60Hz

### Recommended use:

CERAMIC, SINGLE-FIRED CERAMIC, COTTO  
AND MARBLE (max. thickness 20 mm.)

**BUK2650000 BUK2900000**

Weight: 34 Kg 39 Kg

Max. cut length: 600 mm 900 mm

Tank capacity: 25 L 35 L

## 1. Use



Before using the machine read the safety instruction chapter carefully.

All machines have been thoroughly tested and checked before leaving our factory.

Carat Centrale B.V. works for a continuous development of the machines the company manufactures, therefore the company reserves the right to modify its models. No rights can be therefore claimed as far as data and pictures of this manual are concerned.

The CARACOUP diamond blade cutting machine is suitable for cutting any type of ceramic material. It can also be used to carry out 90° as well as 45° cuts (jolly). The cutting depth and inclination can both be adjusted.

## 2. Precautions

- The manufacturer declines any liability for the use of any CARACOUP tile cutter with tools other than the original ones and for the cutting of materials not indicated in the paragraph "RECOMMENDED USE".
- The CARACOUP is designed to work exclusively according to the ADMISSIBLE WORKING CONDITIONS indicated in the paragraph: "TECHNICAL DATA".
- During the cutting phase it is therefore recommended to interrupt the working cycle as indicated.
- The CARACOUP was not designed to work under continuous load.



### Keep in mind the following tips:

- Let the motor slide slowly. Avoid any disk blocking.
- Make sure that the piece to be cut is duly leaned against the tile stopper.
- Before any cutting operation make sure that the adjustment knobs for cutting inclination are tightened.
- After some cutting sharpen the disk with a hone.



During cutting operations dangerous splinters may come off.

To reduce risk of eye injury from splinters always wear proper protective goggles.

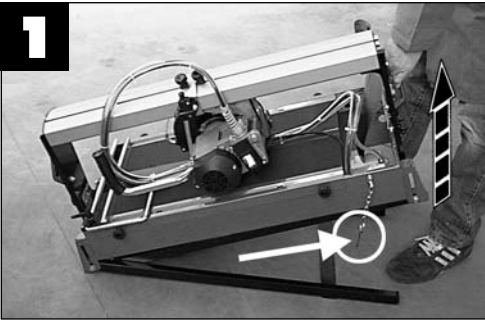


The continuative use of the machine for 8-hour-shifts causes an exposure to noise levels above 85 dB(A); it is therefore necessary to use proper ear defenders in order to reduce any risk of ear injury according to the Italian decree D.L. 277/91.

### 3. Installation

Remove the machine from the packaging with the aid of the side carrying handles.  
To set up the machine for work proceed as follows:

- 1) Remove the leg lock pin and raise the rear side (pump side) of the machine with the handle until the leg is fully extended (See picture 1).



- 2) Raise the leg by sliding it inside the slot.



- 3) Repeat the operation for the front side of the machine (See picture 2).
- 4) Insert the tube-holder rod in its seat (See picture 3).



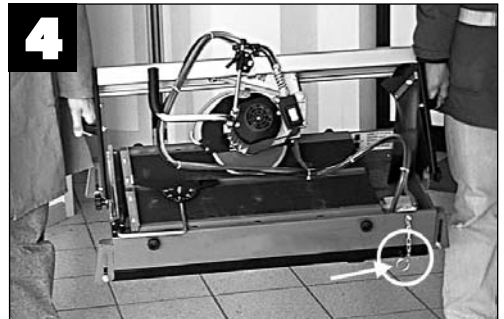
Should it be necessary to disassemble the machine carry out the above operations in reverse order.

### 4. Transport

The CARACOUP machine is easy to carry by using the specially provided side handles.

Before carrying the machine make sure that:

- the motor slide is locked in place with the two cutting adjustment knobs on the slide rail;
- the motor slide is completely lowered and locked with the locking lever;
- the machine is in the 45° (jolly) position and that the inclination adjustment knobs are properly tightened;
- the tube-holder rod is out of its housing;
- the feet are closed and the leg lock pin inserted.



### 5. Connecting to power supply

The machine must be connected to the mains by means of a residual current circuit breaker (RCCB) or a II class isolation transformer with the following specifications:

**RCCB:****In 6 A Id 30 mA****Transformer:****230 V 50 Hz 1500 W**  
Continuous duty

**IMPORTANT: Check the RCCB periodically to ensure that it is working efficiently. Carry out the test by pressing the push-button on the front panel of the same.**

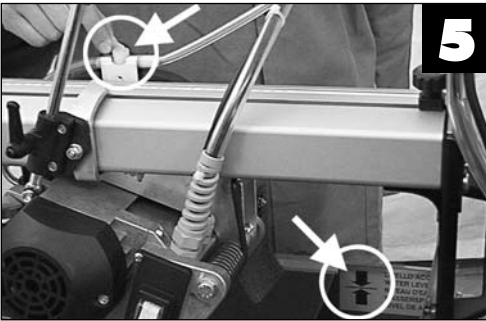
In any case, before plugging the machine in at the socket always make sure that mains voltage is the same as the one indicated on the machine identification plate.

## 6. Checking before use



**THE CARACOUP MACHINE IS PLANNED FOR WORKING WITH WATER.**

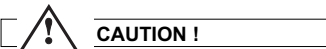
Before any cutting operation, make sure that the water level inside the basin is the same as the one shown in picture 5.



### ADJUSTMENT OF COOLING WATER

Through an on-off valve placed on the disk protection it is possible to adjust the water flow according to the type of material to be cut. An innovative cooling system makes it possible and allows the disk to be always wet.

## 7. Cutting at 90°



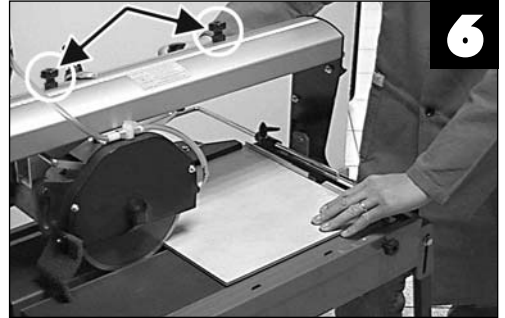
Thanks to the great versatility of the CARACOUP machine it is possible to carry out different types of cutting.

Take the disk to the 0° position with the inclination adjustment knobs (See picture 7).

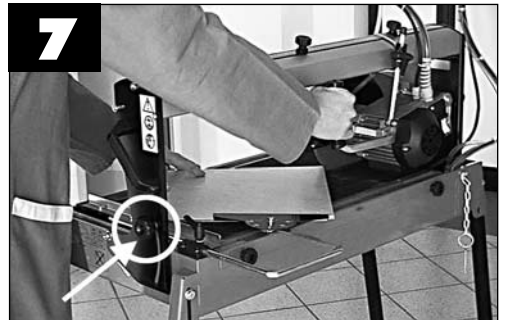
Position the piece which needs cutting on the working table and make sure that it is properly leaned against the tile-stopper. If necessary, a bearing square can be of help.



**THE MILLIMETRE RULER PLACED ON THE WORKING TABLE HELPS ONLY WITH THE CARRYING OUT OF LINEAR CUTTING.**



In order to carry out any diagonal cutting lean the tile against the square the way it is shown in picture 7 and go on with the cutting operation.



## 8. Cutting a surface at 45° (jolly)



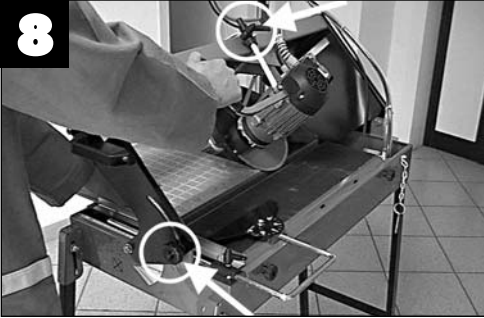
Take the cutting disk to the 45° position with the inclination adjustment knobs (See picture 7).

Lock the motor carriage at the max. cutting depth with the locking lever. Picture 8 shows the proper way the machine should be used.

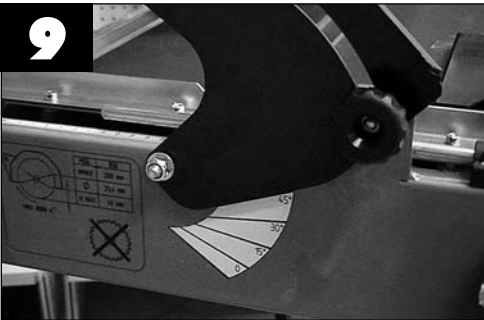
With the CARACOUP machine it is also possible to set out:

- a- the cutting length with the cutting adjustment knobs (See picture 6);

- b- the cutting depth with the locking lever (See picture 8);
- c- the straight cut measurement with the tile bearing square as well as the ruler placed on the working table (See picture 6);
- d- the cutting adjustment with the specially provided indicator and ruler placed on the slide rail.



In order to carry out special working it is possible to set out any cutting inclination ranging from 0° to 45° as marked on the machine side (See picture 9).



**CAUTION !**

**BEFORE ANY CUTTING MAKE SURE THAT THE TILE TO BE CUT IS PROPERLY LEANED AGAINST THE TILE-STOPPER.**

## 9. Maintenance



**CAUTION !**

### **DISASSEMBLY OF THE DIAMOND BLADE**

Loosen the two nuts on the blade guard and remove it. Remove the blade fixing nut with a 19 mm wrench and a 5 mm Allen key.



**CAUTION !**

### **THE BLADE FIXING NUT HAS A LEFT-HAND THREAD.**

After dismantling the blade, clean the blade flanges carefully and check them for wear.

Grease any surface with fine oil and go on with the assembly of a new blade. Check for correct direction of rotation as clearly indicated on the tool.



**CAUTION !**

### **MOTOR CARRIAGE ADJUSTMENT**

The motor carriage is provided with a register for the vertical play adjustment. If any excessive play of the motor carriage should take place, act as follows:

- 1) Loosen the register fixing nut with a 10 mm wrench;
- 2) Screw down the dowel with a 4 mm Allen key until the play is eliminated;
- 3) Lock the register again with the fixing nut.

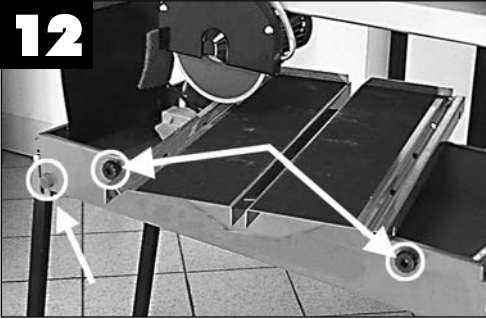




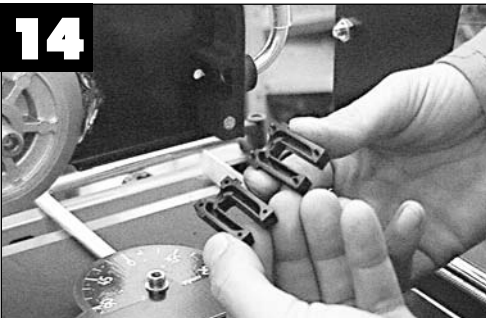
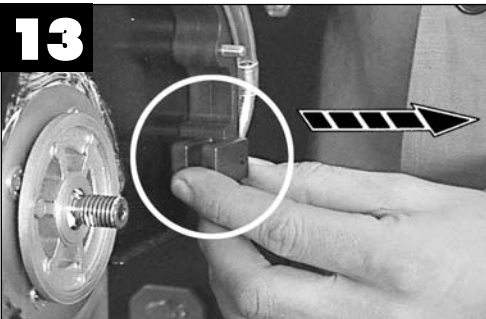
**CAUTION !**

**CLEANING**

It is extremely easy to clean the CARACOUP machine by loosening the side knobs and dismantling the working table. Through the side tap remove any working residual.



When necessary clean the sprayer as shown in pictures 13 and 14.



**10. Disposal**

When parts wear out or when the machine is finally scrapped, waste disposal must be carried out in compliance with the laws in force.



**Electric Motor**

Aluminium	AL
Steel	AC
Copper	CU
Polyamide	PA

**Main Body**

Steel	AC
Polyamide	PA

**Submersed pump**

Polyamide	PA
Steel	AC
Aluminium	AL
Copper	CU
Epoxy Resin	

The European Directive 2002/96/CE arranges that in the event of scrapping of electrical equipment, they must not be disposed of city solid refusals but collected separately, in order to optimize the level of recovery and recycling of the materials and above all in order to prevent damages to health and environment.



To comply with European Directive 2002/96/CE, all electrical equipments must be marked with crossed basket symbol.

The packing of the machine will be disposed of in accordance with the methods laid down by current legislation.

For further information concerning disposal of electrical equipment, please refer to public administration service.

## 11. Troubleshooting

### **HAVE YOUR TOOL REPAIRED BY A QUALIFIED PERSON**

***This electric tool complies with the relevant safety rules. Repairs should only be carried out by qualified persons using original spare parts, otherwise this may result in considerable danger to the user.***

<b><u>Fault</u></b>	<b><u>Cause</u></b>	<b><u>Remedy</u></b>
The machine does not work.	The power supply cable is damaged or not properly connected.	Press the plug firmly into the power socket. Check the power supply cable.
	No voltage in the socket.	Have the socket checked.
	Control switch is damaged.	Consult local dealer for replacement.
If lubrication does not arrive at the disk with the pump running.	The sprayer unit is clogged.	Dismantle the sprayer assembled inside the disk cover and remove any possible residuals.
Motor gives off unpleasant odour.	Water may have seeped through inside the motor	Unplug the power supply cable and consult local dealer.
	Capacitor is damaged.	Unplug the power supply cable and consult local dealer.
Machine is difficult to start.	Motor bearings are damaged.	Unplug the power supply cable and consult local dealer.
The machine is cutting out of square.	The tile supports are not at right angles with the cutting disc.	Using a square, adjust the tile supports to 90° in relation to the cutting line of the disc.
	The disc is not suitable for the type of material to be cut.	Replace the disc with a more suitable one.

## Technische Daten

Stromversorgung: 230V 50Hz~

Leistung: 1000W

### Zulässige Betriebsbedingungen

INTERMITTIEREND - S3

30 s - Betriebswerte

30 s -Ruhe

Drehzahl: 2800 min<sup>-1</sup>

Kondensator: 18 µF

IP Grad: 44

Thermischer Ausschalter: 170°C

### Werkzeug:

DIAMANTSCHEIBE MIT DURCHGEHENDEM

WASSERKRANZ

Durchmesser: Ø200 mm

Öffnung: 25,4 mm

Maximale Schnitttiefe:

40 mm - 90° Gehrungsschnitte

40 mm - 45° Gehrungsschnitte

Pumpe für Wasserrücklauf: P0 230V 50/60Hz

### Empfohlener Einsatzbereich:

KERAMIK, EINBRAND, COTTO UND MARMOR

(Stärke max. 20 mm)

BUK2650000 BUK2900000

Gewicht beim Betrieb: 34 Kg 39 kg

Max. Schnittlänge: 600 mm 900 mm

Behälterinhalt: 25 L 35 L

## 1. Einsatzbereich



WICHTIG !

Vor jedem Einsatz der Maschinen lesen Sie den Kapitel bezüglich der Sicherheit aufmerksam durch. Bevor unsere Maschinen das Werk verlassen, durchlaufen Sie aufwendige und mit peinlichster Genauigkeit durchgeführte Endkontrollen.

Die Fa. Carat Centrale B.V. arbeitet ständig an der Entwicklung Ihrer Maschinen, deshalb behält Sie sich das Recht vor, Veränderungen vorzunehmen. Aus diesem Grund kann kein Anspruch auf Daten und Abbildungen dieser Gebrauchsanweisung erhoben werden.

Die Schneidemaschine der Serie CARACOUP mit Diamantscheibe eignet sich zum Schneiden von Keramikmaterialien; sie kann 90°- und 45°-Gehrungsschnitte (Jolly) durchführen und es ist auch möglich die Schnitttiefe und -gehrung beliebig einzustellen.

## 2. Sicherheitsmaßnahmen

- Der Hersteller weist jede Verantwortung für die Verwendung der elektrischen Fliesenschneidemaschine der Serie CARACOUP mit andersartigen Werkzeugen und für den Schnitt von andersartigen Materialien als im Absatz "EMPFOHLENER EINSATZBEREICH" angegeben von sich.
- Die CARACOUP ist so ausgelegt, daß sie nur unter den im Absatz "TECHNISCHE DATEN" angeführten ZULÄSSIGEN BETRIEBSBEDINGUNGEN eingesetzt werden darf.
- Den Maschinenbetrieb während der Schnittarbeiten wie angegeben unterbrechen.
- Die CARACOUP ist nicht für eine kontinuierliche Belastung geeignet.



WICHTIG !

### Wir empfehlen folgende Maßnahmen:

- Den Motor langsam drehen lassen, um ein Blockieren der Schleifscheibe zu vermeiden.
- Sich vergewissern, daß die zu schneidende Fliese an die Fliesensperrvorrichtung gut anlehnt.
- Vor jeder Schnitтарbeit kontrollieren, daß die Ballengriffe zur Gehrungseinstellung fest angezogen sind;
- Nach einigen Schnitten die Scheibe mit dem Schleifstein schärfen.



WICHTIG !

Während der Schnitтарbeiten können sich gefährliche Glasurbruchstücke abtrennen.



Zur Reduzierung der durch absplitterndes Material entstehenden Gefahren ist eine geeignete Schutzbrille zu tragen.

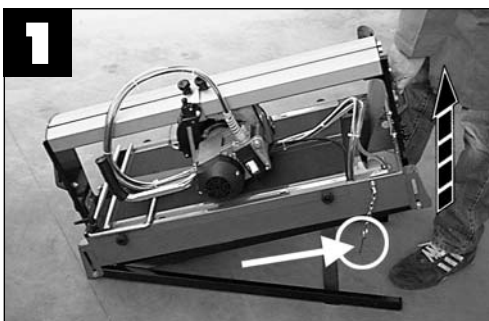


Wird die Maschine im Laufe der acht Arbeitsstunden kontinuierlich benutzt, so kann sich eine Lärmbelastung von über 85 dB(A) ergeben. Daher ist ein geeigneter Gehörschutz laut der italienische Rechtsverordnung 277/91 anzulegen.

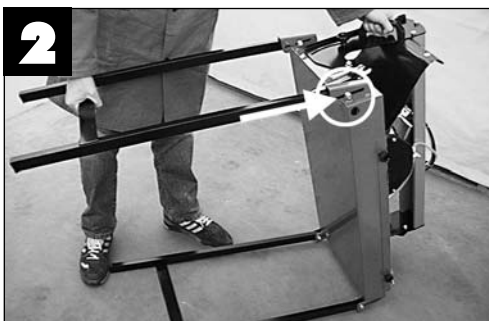
### 3. Installation

Die Maschine über die entsprechenden Seitenhandgriffe auspacken. Um die Maschine in die Arbeitsstellung zu bringen, wie folgt vorgehen:

- 1) Haltestift vom Bein entfernen und die Maschine hinten (pumpenseits) am entsprechenden Handgriff anheben, bis das Bein vollkommen ausgestellt ist (Abb. 1).



- 2) Das Bein anheben und durch das entsprechende Langloch gleiten lassen.



- 3) Wiederholen Sie diese Operationen auch für das vordere Teil der Maschine (Abb. 2).
- 4) Die Rohr-Stützstange in den entsprechenden Sitz stecken (Abb. 3).



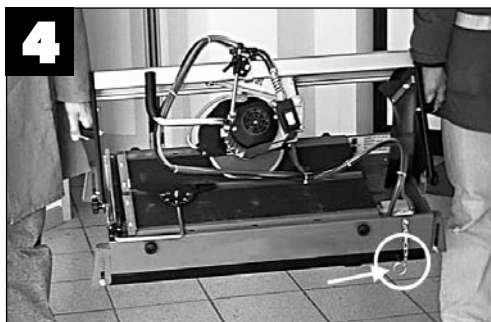
Zur Demontage der Maschine in umgekehrter Reihenfolge vorgehen.

### 4. Transport

Die Maschine ist leicht zu befördern. Dazu die entsprechenden Seitenhandgriffe benutzen.

Vor dem Transport der Maschine sicherstellen:

- daß der Motorschlitten mittels der beiden, an der Schlittenführung angeordneten Schnitteinstellungs-Ballgriffe blockiert ist;
- daß der Motorschlitten vollkommen ausgefahren ist und mittels der Blockierhebel blockiert ist;
- daß die Maschine auf Position 45° (Jolly) gestellt ist und daß die Gehrungseinstellungs-Bellgriffe fest angezogen sind;
- daß die Rohr-Stützstange aus dem entsprechenden Sitz vollkommen ausgeführt ist;
- daß die Füße über die an den Beinen eingesetzten Haltestifte fest geschlossen sind (Abb. 4).



### 5. Anschluß an das Stromnetz

Die Maschine ist über einen Differentialschalter oder einen Transformator mit Isolationsklasse II mit folgenden Merkmalen an das Stromnetz anzuschließen:

Differential

In 6 A Id 30 mA

Transformator

230 V 50 Hz 1500 W

Dauerbetrieb

**N.B. Für einen korrekten Einsatz der Differentialschalter ist eine regelmäßige Kontrolle ihrer Leistungstüchtigkeit mittels der Taste an der Vorderseite der Vorrichtung selbst erforderlich.**

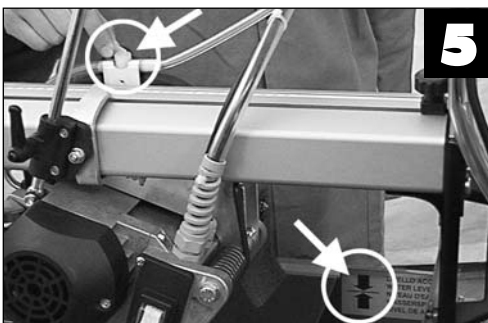
Vor dem Anschluß der Maschine auf jeden Fall prüfen, ob die Netzspannung mit der auf dem Geräteschild angegebenen übereinstimmt.

## 6. Kontrollen vor dem Gebrauch

**WICHTIG !**

**DIE CARACOUP IST FÜR DEN BETRIEB MIT WASSER KONZIPIERT.**

Vor jedem Schneidevorgang sicherstellen, daß der Wasserstand im Tank jenem angegeben entspricht (Abb. 5).

**WICHTIG !**

### KÜHLWASSER

Mittels des auf der Scheibenschutzvorrichtung angebrachten Sperrventils und dank dem neuen Kühlsystem mit ständig nasser Scheibe, ist es möglich, je nach Art des zu schneidenden Materials die benötigte Wassermenge einzustellen.

## 7. Ebener Schnitt

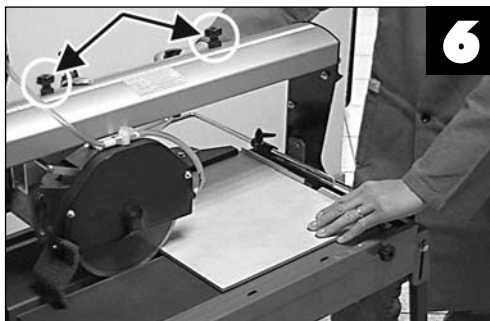
**WICHTIG !**

Die vielseitige Anwendbarkeit der CARACOUP ermöglicht die Durchführung verschiedener Schnittarten.

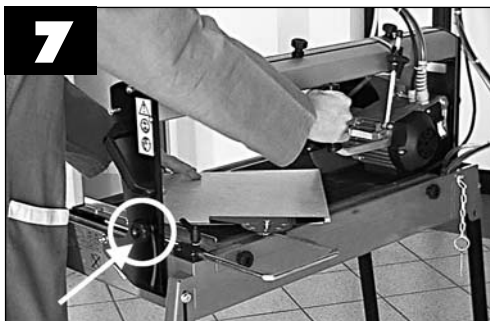
Die Scheibe auf Nullposition durch die Gehrungseinstellungs-Ballengriffe bringen (Abb. 7). Das zu schneidende Stück auf die Arbeitsfläche legen und gegen die Fliesensperrvorrichtung schieben. Eventuell den dazubestimmten Winkel benutzen.

**WICHTIG !**

**DAS MILLIMETERLINEAL AUF DER ARBEITSFLÄCHE WIRD NUR FÜR LINEARE SCHNITTE VERWENDET.**



Für die Querschnitte, die Fliese an den Winkel wie in der Abb. 7 anlehnen und mit dem Schneidevorgang vorgehen.



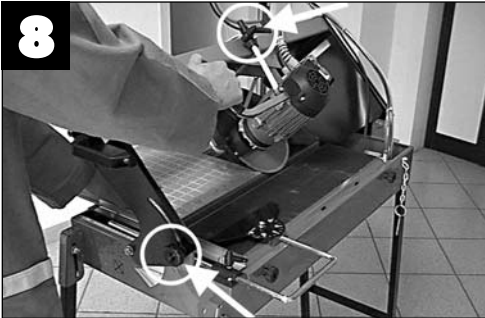
## 8. 45° -Gehrungsschnitt (Jolly)

**WICHTIG !**

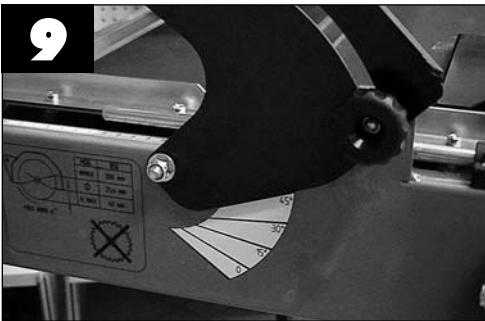
Über die Gehrungseinstellungs-Ballengriffe die Schnittscheibe auf 45° positionieren (Abb. 7). Den Motorschlitten über die Blockierungshebel in der max. Schnitthöhe blockieren. Abb. 8 zeigt die Maschine benutzt werden sollte.

Mit der CARACOUP ist es auch möglich:  
a - die gewünschte Schnittlänge über die Schnitteinstellungs-Ballengriffe (Abb. 6).

- b - die Schnitttiefe über die Blockierungshebel (Abb. 8)
- c - die Länge des geraden Schnittes über den dazubestimmten Fliesenstützwinkel und den auf der Arbeitsfläche positionierten Meßstab (Abb. 6).
- d - die Schnittzentrierung über die dazu bestimmte Anzeige und den Meßstab (beide an der Schlittenführung angeordnet) einzustellen.



Für besondere Zwecke ist es möglich, die Schnittgehrung zwischen 0° und 45° wie auf der Seite der Maschine angegeben beliebig einzustellen (Abb. 9).



**! WICHTIG !**

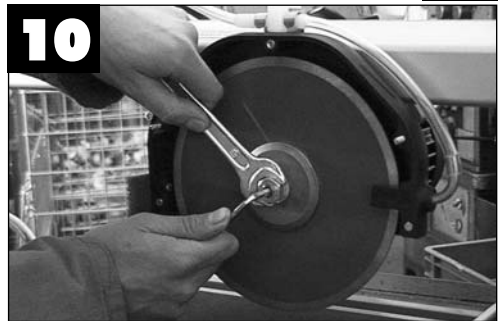
**VOR JEDEM SCHNITTVORGANG SICHERSTELLEN, DASS DIE ZU SCHNEIDENDE FLIESE GUT AN DER FLIESENSPERRVORRICHTUNG ANLEHNT.**

## 9. Wartung

**! ! WICHTIG !**

### AUSBAU DER DIAMANTSCHIBE

Die zwei auf dem Scheibenschutz positionierten Muttern lockern und den Scheibenschutz entfernen. Mit dem 5 mm-Allen-Schlüssel und 19 mm-Schlüssel die Scheibenspernmutter entfernen.



**! WICHTIG !**

### DAS GEWINDE DER SCHEIBENSPANNMUTTER IST LINKSGÄNGIG.

Nach dem Ausbau der Scheibe die Scheibenflansche gründlich reinigen und auf Abnutzung prüfen.

Die Oberflächen mit Feinöl schmieren und die neue Scheibe einbauen. Dabei auf die richtige Drehrichtung der Scheibe, die eindeutig gekennzeichnet ist, achten.

**! WICHTIG !**

### EINSTELLUNG DES MOTORSLITTENS

Der Motorschlitten ist mit einem Regler zur Einstellung des vertikalen Spiels ausgestattet. Wird das Spiel des Motorschlittens zu groß, wie folgt vorgehen:

- 1) mit einem 10 mm-Schlüssel die Registerspernmutter lockern;
- 2) mit einem 5-mm-Allen-Schlüssel den Dübel solange anscharuben, bis es kein Spiel mehr gibt;
- 3) den Register über die Sperrmutter wieder blockieren.

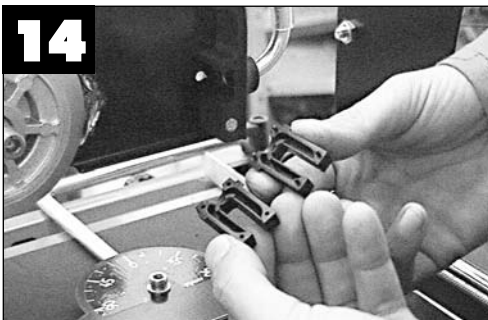
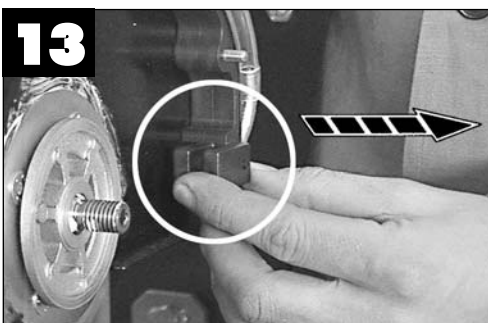


**WICHTIG !****REINIGUNG**

Die CARACOUP ist leicht zu reinigen. Die Seitenballengriffe lockern und die Arbeitsfläche entfernen. Eventuelle Rückstände der Bearbeitung von der Maschine durch den Seitenstopfen entfernen (Abb. 12).



Wenn notwendig, die Spritzdüse wie angezeigt reinigen (Abb. 13 und 14).

**10. Entsorgung**

Zum Entsorgen der Maschine oder ihrer Bauteile wird auf die jeweils gültigen Bestimmungen verwiesen.

**E-Motor**

Aluminium	AL
Stahl	AC
Kupfer	CU
Polyamid	PA

**Maschinenkörper**

Stahl	AC
Polyamid	PA

**Tauchpumpe**

Polyamid	PA
Stahl	AC
Aluminium	AL
Kupfer	CU
Epoxidharze	

Die EG-Richtlinie 2002/96/EG bestimmt, dass elektrische Altgeräte nicht mit dem normalen festen städtischen Abfall entsorgt, sondern getrennt gesammelt werden, um das Rückgewinnungs- und Wiederverwertungs-niveau der Materialien, aus denen diese gebildet werden, zu optimieren, und besonders, um potentielle Gesundheits- und Umweltschäden zu verhindern. Gemäß der EG-Richtlinie 2002/96/EG müssen alle elektrischen Geräte mit dem Symbol des durchgestrichenen Papierkorbs gekennzeichnet werden. Die Verpackung der Maschine wird stattdessen auf die von der herrschenden Gesetzgebung für die Wiederverwertung angegebenen Weise entsorgt. Wenden Sie sich für mehr Informationen über die korrekte Stilllegung der elektrischen Geräte an den zuständigen öffentlichen Dienstleistungsbetrieb.



## 11. Störungssuche

**LASSEN SIE IHRE WERKZEUGE AUSSCHLIESSLICH VOM FACHPERSONAL REPARIEREN!**

**Diese Maschine entspricht den geltenden Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur von Fachleuten ausgeführt werden, die Originalersatzteile benutzen; andernfalls könnten schwere Unfälle für den Benutzer entstehen.**

<u>Problem</u>	<u>Ursache</u>	<u>Lösung</u>
Die Maschine funktioniert nicht.	Stromkabel falsch angeschlossen oder schadhaft.	Stecker fest in die Steckdose drücken und Stromkabel kontrollieren.
	Keine Spannung auf der Steckdose.	Die Steckdose kontrollieren oder kontrollieren lassen.
	Betätigungsschalter schadhaft.	Wenden Sie sich an Ihren Fachhändler zum Auswechseln.
Bei laufender Pumpe wird die Scheibe nicht geschmiert.	Schmiereinheit verstopft.	Die Spritzdüse auf der inneren Seite des Scheibenschutzes abmontieren und eventuelle Rückstände entfernen.
Der Motor gibt einen unangenehmen Geruch aus.	Wasser im Motor.	Trennen Sie den Stromkabel vom Netz und wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.
	Anlaßkondensator defekt.	Trennen Sie den Stromkabel vom Netz und wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.
Die Maschine startet mit Schwierigkeiten.	Motorlager defekt.	Trennen Sie den Stromkabel vom Netz und wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.
Die Maschine schneidet nicht rechtwinklig zu.	Die Fliesenhalter sind mit der Schneidscheibe nicht im rechten Winkel.	Die Fliesenhalter, mit einem Winkel, auf 90° regulieren, entsprechend der Schnittlinie der Scheibe.
	Die Scheibe ist für das zu schneidende Material unpassend.	Die Scheibe mit einer passenden Scheibe auswechseln.

## Tekniske specifikationer

Forsyning: 230V 50Hz~

Effekt: 1000W

### Tilladt funktionstype:

AFBRUDT - S3 DRIFT

30 sek. drift med belastning

30 sek. hvile

Omdrejningshastighed: 2800 min<sup>-1</sup>

Kondensator: 18 µF

Beskyttelsesgrad IP: 44

Termisk afbryder: 170°C

### Værktøj:

DIAMANTKLINGE MED HELSTØBT KRONE

TIL VÅDSKÆRING

Værktøj; diameter: Ø200 mm

Pinolhul til værktøj: 25,4 mm

Maks. Skæredybde:

40 mm (v. skæring i vinkel på 90°)

40 mm (v. skæring i vinkel på 45°)

Pumpe til gencirkulation af vand: P0 230V 50/60Hz

### Anbefalet anvendelse:

KERAMIK, ENKELTBRÆNDT, TERRAKOTTA

OG MARMOR (maks. tykkelse 20 mm)

BUK2650000 BUK2900000

Vægt i forbindelse med drift: 34 Kg 39 Kg

Maks. skærelængde: 600 mm 900 mm

Beholderens kapacitet: 25 L 35 L

## 1. Anvendelse



**ADVARSEL !**

Læs omhyggeligt kapitlet vedrørende sikkerhed før brug af maskinen.

Inden levering fra fabrikken undergår hver enkelt maskine en serie prøve kørselskontroller og kontrolleres omhyggeligt inden afsendelse.

Carat Centrale B.V. arbejder konstant med produktudvikling og forbeholder sig således ret til udførelse af ændringer. Oplysninger og illustrationer i denne manual er derfor udelukkende af vejledende karakter

Fliseskæreren med diamantklinge CARACOUPE er et produkt, der er velegnet til at udføre skæring i keramiske materialer. Maskinen er endvidere velegnet til at udføre almindelig skæring på bord samt skæring i en vinkel på 45° (Jolly).

## 2. Sikkerhedsforanstaltninger

- Fabrikanten kan ikke gøres ansvarlig for brug af den elektriske fliseskærer CARACOUPE med værktøj, som afviger fra angivelserne, eller brug af fliseskæreren til skæring af materialer, der ikke er specificeret i afsnittet "ANBEFALET ANVENDELSE".
- CARACOUPE er fremstillet til brug i overensstemmelse med "TILLADT FUNKTIONSTYPE", der er angivet i afsnittet "TEKNISKE SPECIFIKATIONER".
- I forbindelse med udførelse af skæringen, skal maskinen derfor afbrydes i overensstemmelse med de oplyste tidsintervaller.
- CARACOUPE er ikke konstrueret til uafbrudt drift.



**ADVARSEL !**

Det anbefales at følge nedenstående anvisninger:

- Motoren bør bevæges langsomt, for at forhindre klingen i at sætte sig fast.
- Kontrollér, at emnet, som skal skæres, hviler korrekt på flisesoppet.
- Kontrollér inden hver skæring, at justeringsgrebene for skærevinkel er korrekt fastspændte.
- Efter nogle få skæringer bør klingen slibes med en hvæssesten.



**ADVARSEL !**

Ved skæring kan farlige splinter rive sig løs.

For at formindske risikoen for personskade skal man derfor bruge beskyttelsesbriller.



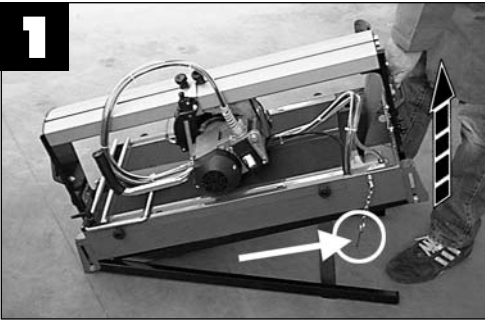
Hvis maskinen betjenes af samme person i 8 timer uden pause, kan dette resultere i, at vedkommende udsættes for mere end 85 dB(A) om dagen. Det er derfor nødvendigt, at der bruges høreværn af en passende type som beskrevet i den italienske lov nr. 277/91.

### 3. Installering

Maskinen tages ud af emballagen ved at tage fat i sidetransporthåndtagene.

Maskinen indstilles til arbejdsposition på følgende måde:

- 1) Fjern låsepalen til benene, og hæv den bageste side (pumpesiden) af maskinen ved hjælp af håndtaget, indtil benet er fuldstændigt udstrakt (foto 1).



- 2) Lad benet glide i det tilhørende kærnhul og hæv benet samtidigt.



- 3) Udfør indgrebet på den forreste del (foto 2).
- 4) Indsæt stangen til støtte af rør i sædet (foto 3).



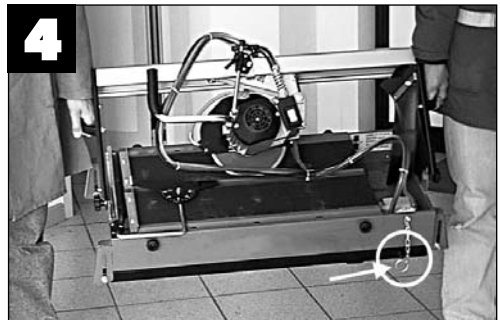
I forbindelse med demontering af maskinen udføres ovennævnte indgreb i omvendt rækkefølge.

### 4. Transport

CARACOUP kan nemt transporteres ved hjælp af sidehåndtagene.

I forbindelse med transport af maskinen kontrolleres følgende:

- Motorsektionen skal være blokeret ved hjælp af de to justeringsgreb, der er anbragt på sektionens glidetravers.
- Motorsektionen skal være sænket fuldstændigt og skal være blokeret ved hjælp af drejehæbet.
- Maskinen skal være indstillet til skæring ved 45° (jolly) og justeringsgrebene for skærevinkel skal være fastspændte.
- Stangen til støtte af rør er fjernet fra det respektive sæde.
- Fødderne skal være sammenklappede, og låsepalen skal være indsat (foto 4).



### 5. Tilslutning til strømforsyningen

Maskinen skal tilsluttes til strømforsyningen via en differentialafbryder eller en transformator (klasse II) med følgende specifikationer:

**N.B.:** For at sikre korrekt funktion af differentialafbryderne, skal deres virkning kontrolleres med regelmæssige mellemrum ved at trykke på knappen på forsiden af de enkelte afbrydere.

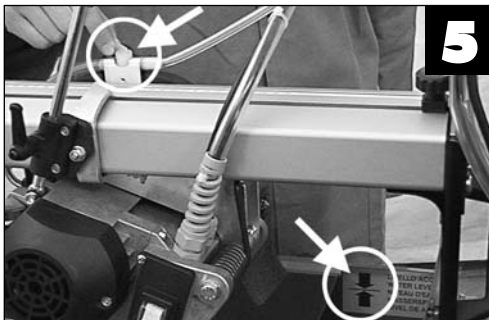
Før maskinen tilsluttes strømforsyningen, skal man sikre sig, at spændingen er den samme som angivet på maskinens fabriksmærkat.

## 6. Kontrol før brug



### CARACOUP ER PROJEKTERET TIL VÅDSKÆRING

Inden skæring skal det kontrolleres, at vandniveauet i tanken svarer til det angivne niveau (foto 5).



### JUSTERING AF KØLEVAND

Ved hjælp af spærreventilen, der er anbragt på klingskærmen, er det muligt at justere vandmængden i forhold til materialet, der skal skæres.

Dette sker takket være det avancerede kølesystem, som sikrer, at klingen konstant er våd.

## 7. Vinkelret skæring (90°)



De mange muligheder for justering af CARACOUP gør det muligt at udføre mange forskellige former for skæring.

Anbring klingens position 0° ved hjælp af justeringsgrebene for skærevinkel (foto 7).

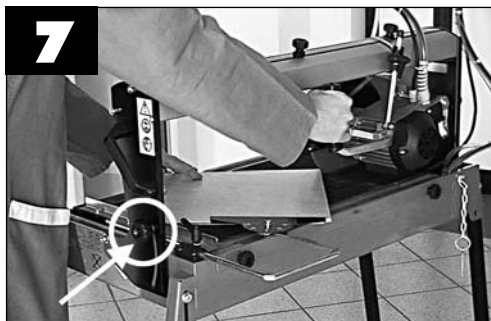
Anbring emnet, som skal skæres på arbejdsbordet, idet det kontrolleres, at emnet hviler korrekt på flisestoppet. Benyt om nødvendigt en støttelineal.



**DEN MILLIMETERINDELTE LINEAL PÅ ARBEJDSBORDET ANVENDES UDELUKKENDE I FORBINDELSE MED UDFØRELSE AF VINKLRET SKÆRING.**



I forbindelse med udførelse af diagonal skæring anbringes flisen på linealen som vist (foto 7). Udfør herefter skæringen.



## 8. Smigskæring (45°)



Anbring klingens position 45° ved hjælp af justeringsgrebene for skærevinkel (foto 7).

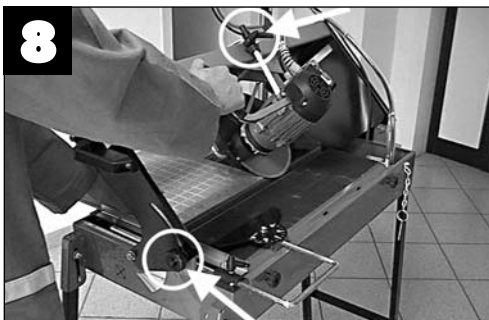
Blokér motorsektionen ved maks. skæredybde ved hjælp af drejeregabet. Foto 8 viser den korrekte brug af maskinen.

Endvidere gør CARACOUP det muligt at indstille følgende:

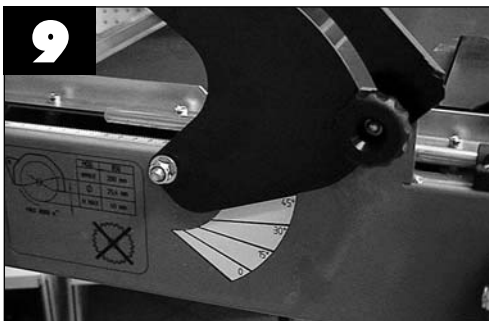
- a- skærelængde ved hjælp af justeringsgrebene for skæring (foto 6).



- b- skæredybde ved hjælp af drejeregabet. (foto 8)
- c- skæremålet ved hjælp af støttelinealen til flisen og den gradinddelte stang, som er anbragt på arbejdsbordet (foto 6).
- d- centreringsen af skæringen ved hjælp af indikatoren og den gradinddelte stang, der er anbragt på glide traversen.



I forbindelse med udførelse af særlige former for skæring er det muligt at indstille en hvilken som helst skærevinkel mellem 0-45°. Vinklerne er angivet på siden af maskinen (foto 9).



**ADVARSEL !**

**KONTROLLÉR INDEN SKÆRING, AT FLISEN HVILER KORREKT PÅ FLISESTOPPET.**

## 9. Vedligeholdelse



**ADVARSEL !**

### AFMONTERING AF DIAMANTKLINGE

Løsn de to møtrikker på klingeskærmen og fjern skærmen.

Fjern låsemøtrikken på klingens ved hjælp af en 19 mm skruenøgle og en 5 mm unbrakonøgle.



**ADVARSEL !**

### LÅSEMØTRIKKEN TIL KLINGEN HAR VENSTREGEVIND.

Efter afmontering af klingens, renses klingeflangerne grundigt og efterses for slitage.

Overfladerne smøres med let olie, hvorefter den nye klinge monteres. Kontrollér rotationsretningen, der tydeligt er angivet på værktøjet.



**ADVARSEL !**

### JUSTERING AF MOTORSEKTION

Motorsektionen er udstyret med en justerskrue til justering af det lodrette spillerum. Såfremt motorsektionens spillerum er for stort, benyttes følgende fremgangsmåde:

- 1) Løsn møtrikken, der fastspænder justerskruen, ved hjælp af en 10 mm metrisk nøgle.
- 2) Fastspænd tappens ved hjælp af en 4 mm unbrakonøgle, indtil spillerummet er udlignet.
- 3) Blokér justerskruen på ny ved hjælp af låsemøtrikken.





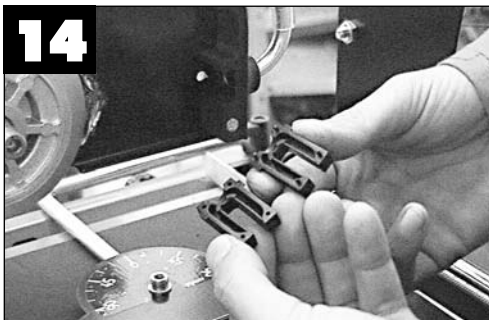
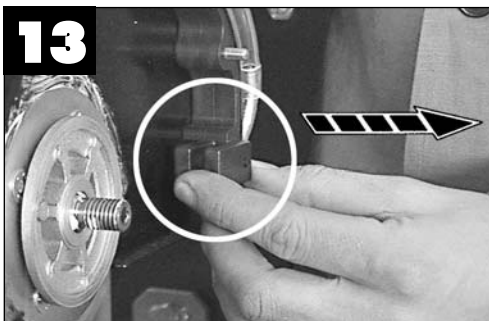
ADVARSEL !

**RENGØRING**

Det er nemt at rengøre CARACOUP: Løsn sidegrebene og fjern arbejdsbordet. Ved hjælp af sideproppen tømmes maskinen for forarbejdningsrester (foto 12).



Om nødvendigt rengøres sprinkleren ved at følge den viste fremgangsmåde (foto 13 og 14).

**10. Bortskaffelse**

Hvis maskinen skal helt eller delvist bortskaffes, skal den skilles ad i henhold til gældende lov.

**Elektrisk motor**

Aluminium	AL
Stål	AC
Kobber	CU
Polyamid	PA

**Hoveddel**

Stål	AC
Polyamid	PA

**Nedsænkede pumper**

Polyamid	PA
Stål	AC
Aluminium	AL
Kobber	CU
Epoxyharpiks	

Ifølge EF-direktivet 2002/96/EØF må elapparater ikke bortskaffes sammen med det almindelige byaffald; de skal derimod indsamles særskilt for at forbedre genanvendelsen og genvindingen af deres materialer og navnlig for at forebygge sundheds- og miljømæssige skader. I henhold til EF-direktivet 2002/96/EØF skal alle elektriske maskiner mærkes med symbolet med affaldsspanden med en skrånstreg over. Maskinens emballage skal derimod bortskaffes ifølge bestemmelserne i den gældende lovgivning på området. For yderligere oplysninger vedrørende rigtig bortskaffelse af elapparater, ret venligst henvendelse til det kompetente offentlige kontor.



## 11. Fejlfinding

### VÆRKTØJET SKAL REPARERES AF KVALIFICERET PERSONALE

*Dette elektriske værktøj er i overensstemmelse med sikkerhedsnormerne. Reparationerne må kun udføres af kvalificeret personale, som anvender originale reservedele. I modsat fald vil reparationerne kunne udgøre en alvorlig fare for brugeren.*

<u>Fejl</u>	<u>Årsag</u>	<u>Afhjælpning</u>
Maskinen fungerer ikke.	Strømforsyningskablet er beskadiget eller ikke korrekt tilsluttet.  Der er ingen spænding i stikkontakten.  Afbryderen er beskadiget.	Stikket presses hårdt ind i stikkontakten. Kontrollér forsyningskablet.  Få stikkontakten kontrolleret.  Kontakt den lokale forhandler vedrørende udskiftning.
Klingen smøres ikke, når pumpen er i funktion.	Sprinkleren er tilstoppet.	Sprinkleren i klingskærmen fjernes og rengøres for evt. aflejringer.
Motoren udsender lugtgener.	Der er vand i motoren.  Kondensatoren er beskadiget.	Frakobl forsyningskablet og kontakt den lokale forhandler.  Frakobl forsyningskablet og kontakt den lokale forhandler.
Motoren har svært ved at starte.	Motorens lejer er beskadigede.	Frakobl forsyningskablet og kontakt den lokale forhandler.
Maskinen skærer ikke retvinklet.	Fliseholderne befinder sig ikke i ret vinkel i forhold til skæreskiven.  Skæreskiven er ikke egnet til den materialetype, der skal skæres.	Regulér fliseholderne med en vinkelmåler til en vinkel på 90° i forhold til skæreskivens skærelinje.  Udskift skæreskiven med en mere passende.

## Datos técnicos

Voltaje: 230V 50Hz~

Potencia absorbida: 1000W

### Condiciones de trabajo admisibles:

SERVICIO INTERMITENTE S3

30 seg. bajo funcionamiento de la carga

30 seg. funcionando mínimo carga

Velocidad: 2800 min<sup>-1</sup>

Condensador: 18 µF

Grado IP: 44

Disyuntor térmico: 170°C

### Herramienta:

DISCO DE DIAMANTE DE BANDA

CONTINUA CORTE HUMEDO

Diámetro: Ø200 mm

Eje: 25,4 mm

Máx. profundidad corte:

40 mm - corte 90° / 40 mm - corte 45°

Bomba recirculación de agua:

P0 230V 50/60Hz

### Uso recomendado:

CERAMICA, MONOCOCCION, LADRILLO

Y MARMOL (grosor máx. 20 mm).

BUK2650000 BUK2900000

Peso: 34 Kg 39 Kg

Máx. longitud corte: 600 mm 900 mm

Capacidad depósito: 25 L 35 L

## 1. Uso



**ATENCIÓN !**

Antes de usar la máquina lea atentamente el capítulo de instrucciones de seguridad.

Todas las máquinas han sido rigurosamente probadas y revisadas antes de abandonar nuestra fábrica.

Carat Central B.V. trabaja por un continuo desarrollo de las máquinas que la compañía fabrica, por lo tanto se reserva el derecho de modificar sus modelos, y no se podrá reclamar sobre los datos y fotos a que este manual se refiere.

La cortadora CARACOUP es adecuada para cortar cualquier tipo de cerámica. También puede usarse para realizar cortes a 90° y 45°. La profundidad y la inclinación son regulables.

## 2. Precauciones

- El fabricante declina toda responsabilidad acerca del uso de cualquier CARACOUP con herramientas distintas a las originales y por cortar materiales que no estén indicados en el párrafo "USO RECOMENDADO"
- La CARACOUP está diseñada para trabajar exclusivamente de acuerdo con las CONDICIONES DE TRABAJO ADMISIBLES indicadas en el párrafo "DATOS TECNICOS"
- Durante la fase de corte es, por lo tanto, recomendable interrumpir el ciclo de trabajo como se indica.
- La CARACOUP no está diseñada para trabajar bajo carga continua.



**ATENCIÓN !**

**Tenga presentes los siguientes consejos:**

- Permita que el motor se deslice lentamente. Evite cualquier bloqueo del disco.
- Asegúrese de que la pieza que va a cortar esté debidamente apoyada contra el tope.
- Antes de realizar cualquier corte asegúrese de que las perillas del ajuste para la inclinación de corte estén apretadas.
- Después de algunos cortes afile el disco con una piedra de afilar.



**ATENCIÓN !**

Durante las operaciones de corte, peligrosas astillas pueden salir despedidas.

Para reducir el riesgo de lesiones en los ojos lleve siempre las gafas protectoras apropiadas.



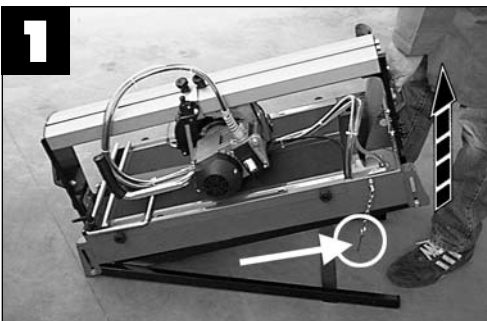
El uso continuado de la máquina, en turnos de 8 horas, causa una exposición a niveles de ruido sobre 85 dB(A); es por lo tanto necesario usar los protectores apropiados para los oídos, para reducir el riesgo de lesiones en los mismos.

### 3. Instalación

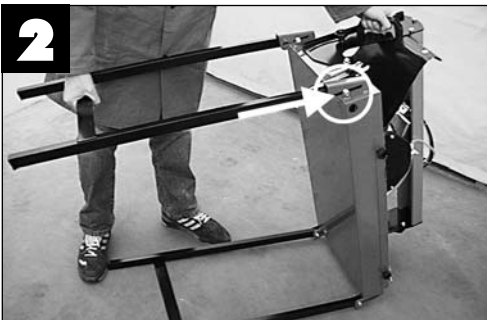
Retire la máquina del embalaje con la ayuda de las asas laterales de transporte.

Para instalar la máquina proceda de la siguiente manera:

- 1) Quite el perno de bloqueo de la pata y levante el lado trasero (lado de la bomba) de la máquina, ayudándose del asa hasta que la pata esté completamente extendida.



- 2) Levante la pata deslizándola dentro de la ranura.



- 3) Repita la operación con la parte delantera de la máquina (ver dibujo 2).

- 4) Inserte la barra del tubo sostenedor en su asiento. (ver dibujo 3).



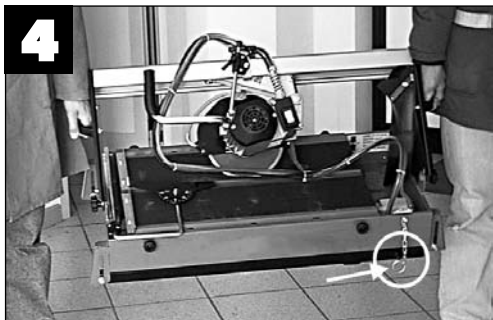
Para desmontar la máquina debe realizar estas operaciones en orden inverso.

### 4. Transporte

La CARACOUP es fácil de transportar usando las asas de mano.

Antes de transportar la máquina asegúrese de que:

- El motor deslizante está trabado en su lugar con las dos perillas del ajuste de corte en el rail.
- El motor deslizante está completamente bajado y trabado con la palanca de fijación.
- La máquina está en la posición de 45° (inglete) y las perillas de ajuste de inclinación están adecuadamente apretadas.
- La barra del tubo sostenedor está fuera de su cubierta.
- Las patas están plegadas y su perno de cerradura insertado.



### 5. Conexión a la fuente de alimentación

La máquina se debe conectar a la red por medio de un interruptor de corriente residual (RCCB) o de un transformador de aislamiento de la clase II con las

especificaciones siguientes:

**RCCB:** In 6 A Id 30 mA

**Transformador:** 230 V 50 Hz 1500 W  
funcionamiento continuo

**IMPORTANTE: Comprobar periódicamente el RCCB para asegurar su buen funcionamiento. Realice la prueba presionando el pulsador en el panel frontal del mismo.**

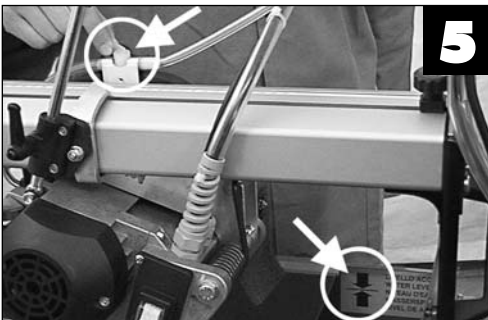
En cualquier caso, antes de conectar la máquina en el enchufe siempre asegúrese de que el voltaje de la red es igual al indicado en la placa de identificación de la máquina.

## 6. Comprobar antes de usar



**LA CARACOUP ESTA PENSADA PARA TRABAJAR CON AGUA.**

Antes de cualquier operación de corte, compruebe que el nivel de agua en el depósito es el mismo que muestra la figura 5.



### AJUSTE DEL AGUA DE REFRIGERACION

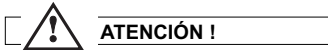
Mediante una válvula de encendido-apagado colocada en la protección del disco, es posible ajustar el flujo de agua según el material que se va a cortar. Un sistema innovador de refrigeración lo hace posible y permite que el disco esté siempre mojado.

## 7. Corte a 90°



Gracias a la gran versatilidad de la CARACOUP es posible realizar diferentes tipos de cortes.

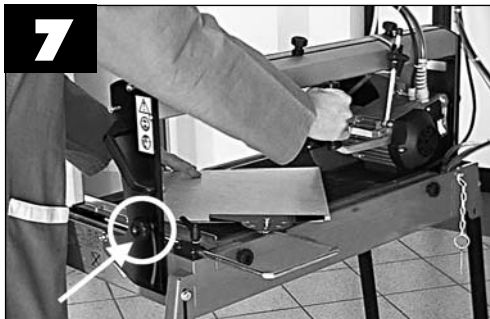
Lleve el disco a la posición 0° con las perillas del ajuste de inclinación (ver foto 7). Coloque la pieza que necesita cortar en la tabla de trabajo y cerciórese de que esté debidamente apoyada contra el tope del azulejo. En caso de necesidad, una escuadra puede ser de ayuda.



**LA REGLA MILIMETRICA SITUADA EN LA TABLA DE TRABAJO SIRVE DE AYUDA SOLAMENTE PARA REALIZAR CORTES LINEALES.**



Para realizar cualquier corte en diagonal apoye el azulejo contra la escuadra, como se indica en la foto 7 y proceda con la operación de corte.



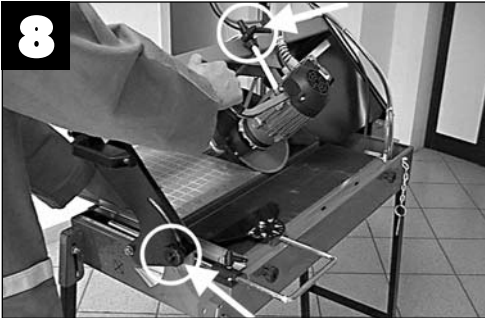
## 8. Corte a 45° (inglete)



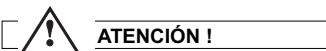
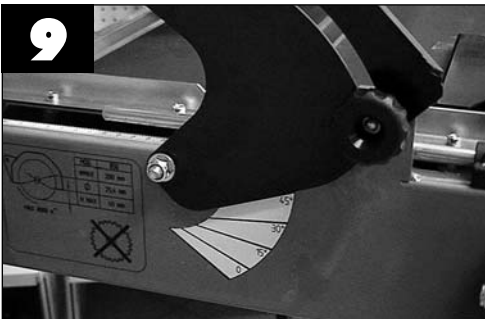
Lleve el disco a la posición de 45° con las perillas de ajuste de la inclinación (ver foto 7). Trabe el carro del motor en la profundidad máxima de corte con la palanca de fijación. La foto 8 muestra la manera adecuada de usar la máquina.

Con la CARACOUP también es posible precisar:  
a) la longitud de corte, con las perillas de ajuste del corte.

- b) la profundidad de corte, con la palanca de fijación.
- c) la medida recta del corte, con la escuadra así como la regla colocada en la tabla de trabajo (ver foto 6).
- d) el ajuste del corte, con el indicador especial provisto y la regla situada en el carril deslizante.



Para realizar un trabajo especial es posible precisar cualquier inclinación del corte que se extiende de 0° a 45° según lo marcado en el lateral de la máquina (ver foto 9).



**ATENCIÓN !**

**ANTES DE REALIZAR CUALQUIER CORTE ASEGURESE DE QUE EL AZULEJO A CORTAR ESTÁ DEBIDAMENTE APOYADO CONTRA EL TOPE.**

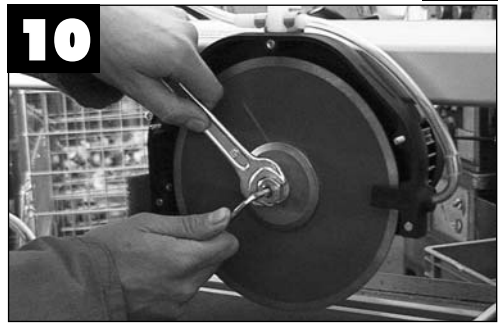
## 9. Mantenimiento



**ATENCIÓN !**

### DESMONTAJE DEL DISCO DE DIAMANTE

Afloje las tuercas del protector del disco y quítelas. Quite la tuerca de fijación del disco con una llave de 19 mm y una llave Allen de 5 mm.

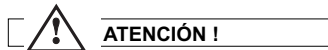


**ATENCIÓN !**

**LA TUERCA DE FIJACIÓN DEL DISCO TIENE ROSCA A LA IZQUIERDA.**

Después de desmontar el disco, limpie cuidadosamente el borde del disco y compruebe su desgaste.

Engrase toda la superficie con aceite fino y proceda al montaje de un nuevo disco. Compruebe la correcta dirección de rotación como se indica claramente en la herramienta.



**ATENCIÓN !**

### AJUSTE DEL CARRO DEL MOTOR

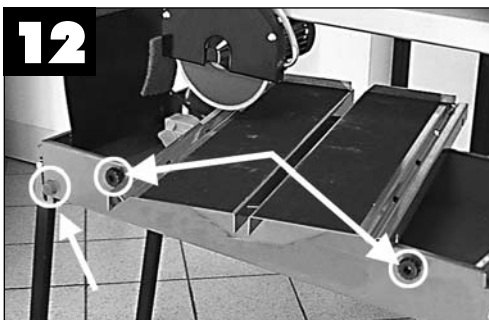
El carro del motor está provisto con un registro para el ajuste del juego vertical. Si ocurriese un juego excesivo del ajuste del carro del motor, actuar como sigue:

- 1) Afloje la tuerca de fijación del registro con una llave de 10 mm.
- 2) Atornille debajo del pasador con una llave Allen de 4 mm hasta que desaparezca el juego.
- 3) Apriete de nuevo el registro con la llave de fijación.

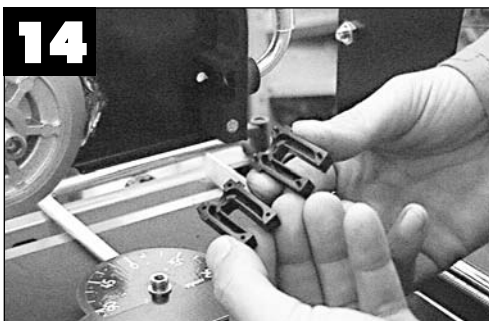
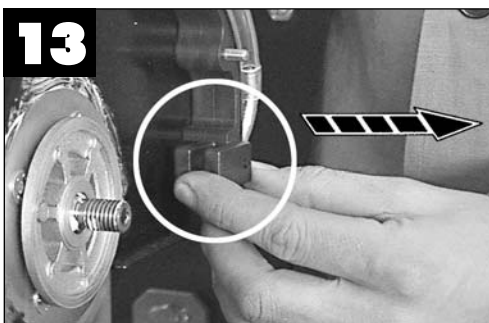


### LIMPIEZA

Es extremadamente fácil limpiar la CARACOUP aflojando las perillas laterales y desmontando la tabla de trabajo. A través de la espita lateral retire cualquier residuo.



Cuando sea necesario limpie el pulverizador como se muestra en las fotos 13 y 14.



## 10. Disposición

Cuando las piezas están usadas, o cuando finalmente se desecha la máquina debe proceder de acuerdo con las leyes en vigor.



### Motor eléctrico

Aluminio	AL
Acero	AC
Cobre	CU
Poliamida	PA

### Cuerpo principal

Acero	AC
Poliamida	PA

### Bomba sumergida

Poliamida	PA
Acero	AC
Aluminio	AL
Cobre	CU
Resina epoxy	

La Directiva Europea 2002/96/CE dispone que los aparatos eléctricos no sean eliminados junto con los normales residuos sólidos urbanos, sino que se recojan separadamente para optimizar el nivel de recuperación y reciclado de los materiales que los componen y, sobre todo, para impedir potenciales daños a la salud y al medio ambiente.

En conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE todos los aparatos eléctricos deberán ser marcados con el símbolo del contenedor de basura tachado.

En cambio, el embalaje del aparato se eliminará según los modos indicados por la legislación vigente en materia de reutilización.

Para mayor información sobre el correcto desguace de los aparatos eléctricos, contactar con el servicio público encargado.





## 11. Localización de averías

### DEJE REPARAR SU HERRAMIENTA POR PERSONAL CUALIFICADO

*Esta herramienta eléctrica cumple con las reglas de seguridad pertinentes. Las reparaciones sólo pueden ser llevadas a cabo por personal cualificado usando piezas de repuesto originales, resultando de otro modo peligroso para el usuario.*

<u>Fallo</u>	<u>Causa</u>	<u>Remedio</u>
La máquina no funciona.	El cable de corriente está dañado o mal conectado	Asegúrese de que el enchufe esté bien conectado.
	No hay voltaje en el enchufe	Tiene que comprobar el enchufe.
	El interruptor de control está dañado.	Para recambio llame a su distribuidor.
La lubricación no llega al disco con la bomba en funcionamiento.	El pulverizador está obstruido.	Desmonte la unidad montada dentro del protector del disco y límpiela.
El motor despide un olor desagradable	El agua puede haberse filtrado a través del motor.	Desenchufe el cable y consulte con su distribuidor.
	El condensador está dañado.	Desenchufe el cable y consulte con su distribuidor.
La máquina arranca con dificultad.	Los rodamientos están dañados.	Desenchufe el cable y consulte con su distribuidor.



NL

**Veiligheidsadviezen**

Lees deze instructies en bewaar ze.

F

**Instructions de sécurité**

Veuillez lire et conserver ces instructions.

GB

**Safety instructions**

Please read and save following instructions.

D

**Sicherheitshinweise**

Bitten lesen und bewahren sie diese sicherheitshinweise auf.

DK

**Sikkerhedsinstruktioner**

Vi beder dig gennemlæse og gemme disse instruktioner.

E

**Instrucciones de seguridad**

Le rogamos que lea y conserve estas instrucciones.



**C A R A T**®

## VEILIGHEIDSADVIEZEN

**Attentie! Bij het gebruik van elektrische apparaten moeten tegen schok-, verwondings- en brandgevaar steeds de volgende veiligheidsmaatregelen in acht worden genomen.**

**Lees deze adviezen en neem ze in acht voordat u het apparaat in gebruik neemt.**

### BEWAAR DEZE VEILIGHEIDSADVIEZEN GOED!

#### **Houd het werkgebied op orde.**

- Een wanordelijke werkomgeving leidt tot ongelukken.

#### **Houd rekening met omgevingsinvloeden.**

- Laat het apparaat niet in de regen liggen.
- Gebruik het apparaat niet in een vochtige of natte omgeving. Zorg voor een goede verlichting.
- Gebruik het apparaat niet in de buurt van brandbare vloeistoffen of gassen.

#### **Voorkom een elektrische schok.**

- Vermijd contact met geaarde objecten.

#### **Houd kinderen uit de buurt!**

- Laat andere personen niet aan het snoer of het apparaat komen, houd ze weg van het werkgebied.

#### **Berg het gereedschap veilig op.**

- Niet in gebruik zijnde elektrische gereedschappen moeten in droge, afgesloten ruimten en buiten het bereik van kinderen bewaard worden.

#### **Overbelast het apparaat niet.**

- Het werkt beter en veiliger binnen het aangegeven vermogensbereik.

#### **Gebruik het juiste apparaat.**

- Gebruik geen apparaten met een te laag vermogen of accessoires die een groot vermogen nodig hebben. Gebruik het apparaat niet voor een doel of karwei waarvoor het niet bestemd is.

#### **Draag geschikte werkkleding.**

- Bij het werken in de open lucht zijn rubber werkhandschoenen en schoenen met profielzolen aan te bevelen. Draag bij lang haar een haarnet. Gebruik een veiligheidsbril.
- Gebruik bij werkzaamheden die stof veroorzaken een stofmasker.

#### **Gebruik het snoer niet verkeerd.**

- Draag de machine niet aan het snoer en gebruik het snoer niet om de stekker uit het stopcontact te trekken.
- Bescherm het snoer tegen hitte, olie en scherpe randen.

#### **Zorg voor een veilige houding.**

- Vermijd onveilige lichaamshoudingen en zorg voor een stabiel evenwicht.

#### **Onderhoud het gereedschap zorgvuldig.**

- Houd het gereedschap scherp en schoon om goed en veilig te kunnen werken.
- Volg de onderhoudsvoorschriften en de adviezen omtrent het vervangen van aan slijtage

onderhevige gereedschappen op. Controleer regelmatig het snoer en laat dit bij beschadiging door een erkende vakman vervangen. Controleer regelmatig de verlengsnoeren en vervang ze indien ze zijn beschadigd. Houd de handgrepen droog en vrij van olie en vet.

#### **Trek de stekker uit het stopcontact.**

- Als het apparaat niet in gebruik is, voordat u onderhoud gaat verrichten en tijdens het vervangen van aan slijtage onderhevige gereedschappen.

#### **Laat geen sleutels op de machine zitten.**

- Controleer voor het inschakelen of sleutels en andere afstelgereedschappen zijn verwijderd.

#### **Voorkom per ongeluk inschakelen.**

- Controleer of het apparaat tijdens de aansluiting op het lichtnet uitgeschakeld is.

#### **Verlengsnoer bij gebruik buiten.**

- Gebruik buiten alleen voor dit doel goedgekeurde en als zodanig gekenmerkte verlengsnoeren.

#### **Wees steeds opmerkzaam.**

- Let steeds op het werk, ga met verstand te werk, gebruik de machine niet als men niet geconcentreerd is.

#### **Controleer het apparaat op beschadigingen.**

- Controleer voor gebruik van het apparaat of de veiligheidsinrichtingen efficiënt zijn en goed functioneren en of er delen beschadigd zijn. Controleer of de bewegende delen goed functioneren, of deze niet geblokkeerd zijn, of er geen delen gebroken zijn, of alle andere delen correct zijn gemonteerd en of alle andere omstandigheden die het functioneren van het apparaat kunnen beïnvloeden, optimaal zijn.
- Indien in de gebruiksaanwijzing niet anders is aangegeven, moeten beschadigde veiligheidsinrichtingen en onderdelen door een servicewerkplaats vakkundig worden gerepareerd of worden vervangen.
- Beschadigde schakelaars moeten door een servicewerkplaats worden vervangen.
- Gebruik geen apparatuur die niet in- en uitgeschakeld kan worden.

#### **Attentie!**

- Gebruik in het belang van uw veiligheid alleen accessoires die in de gebruiksaanwijzing of in de catalogus worden genoemd. Het gebruik van andere dan de vermelde accessoires of gereedschappen, die niet in de gebruiksaanwijzing of catalogus worden aanbevolen, kan verwondingsgevaar opleveren.

#### **Laat reparaties alleen door gekwalificeerd personeel uitvoeren.**

- Dit elektrische apparaat voldoet aan de geldende veiligheidsvoorschriften. Ter voorkoming van ongevallen mogen reparaties alleen door vakkundig personeel en met gebruikmaking van originele reserveonderdelen worden uitgevoerd.

## **INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ**

**Attention! Afin de réduire le risque d'électrocution, de blessure ou d'incendie lors de l'utilisation d'outils électriques, observez toujours les mesures de sécurité suivantes. Lisez et observez ces instructions avant d'utiliser l'outil et conservez ces indications.**

### **CONSERVER SOIGNEUSEMENT CES INSTRUCTIONS**

#### **Maintenez de l'ordre sur votre lieu de travail**

- Le désordre dans le lieu de travail augmente le risque d'accident.

#### **Tenez compte de l'environnement du lieu de travail**

- N'exposez pas l'outil à la pluie.
- N'utilisez pas l'outil dans un environnement humide ou mouillé. Maintenez le lieu de travail éclairé.
- N'utilisez pas d'outil en présence de liquides inflammables ou de gaz.

#### **Protégez-vous contre l'électrocution**

- Évitez tout contact avec les surfaces reliées à terre.

#### **Tenez les enfants éloignés!**

- Ne permettez pas que d'autres personnes touchent à l'outil ou au cordon. tenez-les éloignées de votre lieu de travail.

#### **Rangez votre outil dans un endroit sûr**

- Les outils, quand ils ne sont pas utilisés, doivent être rangés dans un endroit sec, sûr et hors de la portée des enfants.

#### **Ne surchargez pas votre outil**

- Il travaillera mieux et plus sûrement dans la plage de puissance indiquée.

#### **Utilisez l'outil adéquat**

- N'utilisez pas d'outils ou de dispositifs de trop faible puissance pour exécuter des travaux lourds.
- N'utilisez pas l'outil à des fins et pour des travaux pour lesquels il n'a pas été conçu.

#### **Portez de vêtements de travail appropriés**

- Lors de travaux à l'air libre il est recommandé de porter des gants en caoutchouc et des chaussures à semelle antidérapante. Coiffez-vous d'un filet à cheveux s'ils sont longs. Portez des lunettes de protection.
- Utilisez aussi un masque si le travail exécuté dégage de la poussière.

#### **Évitez tout mauvais usage du cordon**

- Ne portez pas l'outil par le cordon et ne tirez pas sur celui-ci pour débrancher la fiche de la prise.
- Tenir le cordon à distance des sources de chaleur, de l'huile et des arêtes vives.

#### **Évitez toutes positions instables**

- Veillez à ce que votre appui au sol soit ferme et conservez l'équilibre à tout moment.

#### **Entretenez vos outils soigneusement**

- Maintenez vos outils affûtés et propres afin de

travailler mieux et plus sûrement.

- Observez les prescriptions d'entretien et les indications de changement de l'outillage. Vérifiez régulièrement l'état du cordon d'alimentation et, en cas de détérioration, faites-le changer par un spécialiste reconnu. Vérifiez le cordon de rallonge périodiquement et remplacez-le s'il est endommagé. Maintenez les poignées sèches et exemptes d'huile et de graisse.

#### **Débranchez la fiche de la prise**

- En cas de non utilisation, avant de procéder à l'entretien et lors du changement d'outil.

#### **Enlevez les clés à outils**

- Avant de mettre l'outil en marche, assurez-vous que les clés et outils de réglage ont été retirés.

#### **Évitez tout démarrage involontaire**

- Assurez-vous que l'interrupteur est en position d'arrêt quand vous branchez la prise.

#### **Câbles de rallonge pour l'extérieur**

- A l'extérieur, n'utilisez que des rallonges homologuées et marquées de cette façon.

#### **Soyez toujours attentif**

- Observez votre travail, agissez en faisant preuve de bon sens. N'employez pas l'outil lorsque vous êtes fatigué.

#### **Contrôlez si votre appareil est endommagé**

- Avant d'utiliser de nouveau l'outil, vérifiez soigneusement le parfait fonctionnement des dispositifs de sécurité ou l'éventuelle présence de pièces endommagées. Vérifiez si le fonctionnement des pièces mobiles est correct, si elles ne se grippent pas ou si d'autres pièces sont endommagées. Tous les composants doivent être montés correctement et remplir les conditions pour garantir le fonctionnement impeccable de l'appareil.
- Tout dispositif de sécurité et toute pièce endommagés, doivent être réparés ou remplacés de manière appropriée par un atelier du Service Assistance, sauf indication contraire du manuel d'utilisation.
- Les interrupteurs de commande défectueux doivent être remplacés par un réparateur spécialisé.
- N'utilisez aucun outil sur lequel l'interrupteur ne puisse ni ouvrir ni fermer le circuit correctement.

#### **Attention!**

- Pour votre sécurité, n'utilisez que les accessoires mentionnés dans le manuel d'utilisation ou les catalogues prévus.
- L'utilisation d'accessoires ou d'outils autres que ceux recommandés dans le manuel d'utilisation ou dans le catalogue, peut signifier pour vous un danger personnel de blessure.

#### **Faites réparer votre outil par du personnel qualifié**

- Cet outil est conforme aux normes de sécurité en vigueur. Toute réparation doit être effectuée uniquement par du personnel qualifié utilisant des pièces de rechange originales sinon cela peut provoquer des dangers considérables pour l'utilisateur.

## **SAFETY INSTRUCTIONS**

**Warning! When using electric tools, following safety precautions should always be followed to reduce the risk of fire, electric shock and personal injuries. Read and follow all these instructions before attempting to operate this product and save them with care!**

### **SAVE THESE INSTRUCTIONS WITH CARE.**

#### **Keep your work area perfectly clean**

- Cluttered areas invite injuries.

#### **Consider work area environment**

- Don't expose tools to rain.
- Don't use tools in damp or wet locations. Keep work area well lit.
- Don't use tools in presence of flammable liquids or gases.

#### **Guard against electric shocks**

- Prevent body contact with grounded surfaces.

#### **Keep children away!**

- Do not let third parties contact tool or extension cord. All visitors should be kept away from work area.

#### **Store your tools in a save place**

- When not in use, tools should be stored in dry and save places, out of the reach of children.

#### **Don't force tool**

- It will function better and in a safer way at the rate for which it was intended.

#### **Use the right tool**

- Don't use low duty tools or accessories to do the job of a heavy-duty tools. Don't use tools for purposes not intended.

#### **Dress properly**

- Rubber gloves and non-skid footwear are recommended when working outdoors. Wear protective hair covering to contain long hair. Use safety glasses.
- Use a mask if working operations are dusty.

#### **Don't abuse cord**

- Never carry tool by cord or yank it to disconnect it from socket.
- Keep cord from heat, oil and sharp edges.

#### **Avoid unsteady positions**

- Be sure to work in a safe and balanced position.

#### **Maintain tools with care**

- Keep tools sharp and clean for better and safer performance.
- Follow all maintenance advice and instructions to replace accessories subject to wear. Inspect tool cords periodically and, if damaged, have them repaired by an authorised expert. Check extension

cords periodically and replace them if damaged. Keep handles dry, clean and free from oil and grease.

#### **Disconnect tools**

- When not in use, before servicing, and when changing accessories subject to wear.

#### **Remove service keys from tool**

- Form the habit of checking to see that keys and adjusting wrenches are removed from tool before turning it on.

#### **Avoid unintentional starting**

- Be sure that the switch is off when plugging in the tool.

#### **Extension cords for outdoor works**

- When tool is used outdoors, use only extension cords intended for this particular use and so marked.

#### **Stay alert**

- Watch what you are doing. Use common sense. Do not operate tool when you are inattentive.

#### **Check tool for damaged parts**

- Before further use of the tool, check it and the safety devices for damages and be sure that they operate properly. Check for functioning and binding of moving parts, breakage of parts, correct mounting, and any other conditions that may affect the correct operation of the tool.
- Damaged safety devices or other parts should be properly repaired or replaced by an authorised Service Centre unless otherwise indicated elsewhere in this instruction manual.
- Have defective switches replaced by an authorised Service Centre.
- Do not use tool if its switch cannot be turned on or off.

#### **Warning**

- For your personal safety use only accessories recommended in this instruction manual or in the relevant catalogues. The use of any other accessory or attachment other than those recommended in this instruction manual or in the relevant catalogue may present a risk of personal injury.

#### **Have tools repaired by qualified personnel**

- This electric appliance is in accordance with the safety rules in force. Only qualified experts may carry out repairing of electric appliances otherwise it may cause considerable danger for the user.

## SICHERHEITSHINWEISE

**Achtung! Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zur Vermeidung elektrischer Schläge, Verletzungen und Brandgefahr folgende Sicherheitsmaßnahmen streng zu beachten. Lesen und beachten Sie diese Hinweise, bevor Sie das Gerät benutzen. Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise gut auf!**

### BEWAHREN SIE DIESE SICHERHEITSHINWEISE MIT SORGFALT AUF!

#### **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung!**

- Unordnung im Arbeitsbereich bedeutet Unfallgefahr.

#### **Berücksichtigen Sie die Umgebungsbedingungen!**

- Setzen Sie das Gerät dem Regen nicht aus!
- Benützen Sie das Gerät in feuchter oder nasser Umgebung nicht! Sorgen Sie für gute Beleuchtung Ihres Arbeitsbereiches!
- Benützen Sie das Gerät in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen nicht!

#### **Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag!**

- Vermeiden Sie, geerdete Teile zu berühren!

#### **Halten Sie Kinder weg vom Gerät!**

- Lassen Sie andere Personen weder das Gerät noch das Kabel berühren; halten Sie sie von Ihrem Arbeitsbereich fern!

#### **Bewahren Sie Ihr Gerät sicher auf!**

- Unbenutzte Geräte sollten in einem trockenen, sicheren und für Kinder nicht erreichbaren Raum aufbewahrt werden.

#### **Überladen Sie Ihr Gerät nicht!**

- Ihr Gerät wird besser und sicherer innerhalb des angegebenen Leistungsbereichs arbeiten.

#### **Benützen Sie das richtige Gerät!**

- Benutzen Sie kein zu schwaches Gerät oder keinen zu schwachen Zubehör für zu schwere Arbeiten! Benützen Sie das Gerät ausschließlich für die Zwecke und Arbeiten, wofür es ausgedacht wurde!

#### **Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung!**

- Bei Arbeiten im Freien sind Gummihandschuhe und rutschfeste Schuhe empfehlenswert. Bei langen Haaren tragen Sie ein Haarnetz! Benützen Sie eine Schutzbrille!
- Bei stauberzeugenden Arbeiten tragen Sie eine Atemmaske!

#### **Vermeiden Sie, das Kabel falsch zu benutzen!**

- Tragen Sie das Gerät nicht am Kabel, und benützen Sie es nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.
- Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.

#### **Vermeiden Sie unsichere Positionen!**

- Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht!

#### **Pflegen Sie Ihre Werkzeuge mit Sorgfalt!**

- Halten Sie Ihre Werkzeuge scharf und sauber, um

besser und sicher zu arbeiten.

- Befolgen Sie mit Sorgfalt die Hinweise für Wartung und Ersatz der verschlissenen Teile! Kontrollieren Sie das Kabel regelmäßig, und falls nötig lassen Sie es von einem anerkannten Fachmann ersetzen. Kontrollieren Sie die Verlängerungskabel regelmäßig und falls notwendig sie ersetzen. Halten Sie Handgriffe trocken und frei von Öl oder Fett.

#### **Ziehen Sie den Netzstecker von der Steckdose!**

- Jedesmal wenn das Gerät nicht benutzt wird; vor jeder Wartungsmaßnahme und beim Werkzeugsatz.

#### **Lassen Sie keine Schlüssel stecken!**

- Vor dem Einschalten des Geräts, überprüfen Sie, daß alle Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt wurden.

#### **Vermeiden Sie zufällige Anläufe!**

- Vergewissern Sie sich, daß der Schalter beim Anschluß des Geräts an das Stromnetz ausgeschaltet ist.

#### **Verlängerungskabel im Freien**

- Im Freien verwenden Sie nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel!

#### **Seien Sie stets aufmerksam!**

- Beobachten Sie Ihre Arbeit. Gehen Sie vernünftig vor. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie nicht aufmerksam sind.

#### **Kontrollieren Sie Ihr Gerät auf Beschädigungen!**

- Vor weiterem Gebrauch des Geräts alle Sicherheitsvorrichtungen sorgfältig auf ihre einwandfreie Funktionsweise und eventuelle Beschädigungen kontrollieren. Überprüfen Sie, ob alle bewegliche Teile richtig funktionieren, nicht klemmen und nicht beschädigt sind. Um den einwandfreien Betrieb des Gerätes zu gewährleisten, müssen sämtliche Teile richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen.
- Beschädigte Sicherheitsvorrichtungen und Teile sollen sachgemäß durch eine Kundendienstwerkstatt ersetzt werden, soweit nichts anderes in den Betriebsanleitungen angegeben ist.
- Beschädigte Schalter müssen von einer Kundendienstwerkstatt ersetzt werden.
- Benützen Sie kein Gerät, dessen Schalter es weder ein- noch ausschaltet.

#### **Achtung!**

- Zu Ihrer eigenen Sicherheit, benützen Sie nur den Zubehör, der in der Bedienungsanleitung oder in den dazu bestimmten Katalogen angegeben wird. Die Anwendung anderer als der in der Bedienungsanleitung oder im Katalog empfohlenen Werkzeuge oder Zubehöre kann Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

#### **Lassen Sie Ihre Werkzeuge ausschließlich vom Fachpersonal reparieren!**

- Dieses Elektrogerät entspricht den geltenden Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur von Fachleuten ausgeführt werden, die Originalersatzteile benutzen; andernfalls könnten schwere Unfälle für den Benutzer entstehen.

## SIKKERHEDSINSTRUKTIONER

**Advarsel! Når man benytter elektrisk værktøj bør man altid følge nedenstående grundlæggende sikkerhedsregler for at undgå at der opstår brandfare eller personskader som følge af stød eller på anden måde. Læs hele vejledningen instruktionsen inden værktøjet tages i brug og gem derefter vejledningen instruktionsen .**

### GEM DENNE VEJLEDNING INSTRUKTION!

#### **Hold arbejdsstedet rent**

- Rodede arbejdssteder fungerer næsten som en invitation til ulykker.

#### **Tænk på arbejdsstedets omgivelser**

- Udsæt aldrig elektrisk værktøj for regn.
- Anvend aldrig elektrisk værktøj i fugtige eller våde lokaler. Sørg for god arbejdsbelysning.
- Anvend aldrig elektrisk værktøj i nærheden af brandfarlige væsker eller gasser.

#### **Tænk på faren for elektriske stød**

- Undgå kropskontakt med jordforbundne overflader.

#### **Hold børn på afstand**

- Lad aldrig andre røre ved værktøj eller ledning. I det hele taget bør der ikke være nogen andre i nærheden af arbejdsstedet.

#### **Læg ubenyttet værktøj til side**

- Når værktøjet ikke er i brug, bør det opbevares på et tørt sted som kan låses, gerne højt oppe, hvor det er utilgængeligt for børn.

#### **Undgå at overbelaste værktøjet**

- Det arbejder bedst og sikrest ved den hastighed, som det er beregnet til.

#### **Brug det rigtige værktøj**

- Lad være med at presse et mindre værktøj eller tilbehør ved udførelsen af et stykke arbejde, hvor man burde have benyttet kraftigere værktøj. Benyt aldrig værktøjet til noget det ikke er beregnet til.

#### **Sørg for at være rigtigt klædt på**

- Ved udendørsarbejde anbefales det at bruge gummihandsker og skridsikkert fodtøj. Brug håret hvis håret er langt. Brug beskyttelsesbriller.
- Brug ansigts- eller støvmaske hvis det drejer sig om støvet arbejde.

#### **Pas godt på ledningen**

- Man må aldrig bære værktøjet i ledningen eller rykke i den for at trække stikket ud af kontakten.
- Sørg for at ledningen ikke kommer i nærheden af varme ting, olie eller skarpe kanter.

#### **Tænk på balancen**

- Sørg for at opholde dig i en sikker arbejdsposition og hold balancen.

#### **Sørg for omhyggelig vedligeholdelse af redskaberne**

- Hold redskaberne skarpe og rene for at opnå maksimal ydelse og sikkerhed.
- Følg angivelserne vedrørende service og

instruktionerne for smøring og udskiftning af dele. Undersøg ledningen med jævne mellemrum, og få den repareret hos en fagmand, hvis den er beskadiget. Undersøg ligeledes forlængerledningen med jævne mellemrum og udskift den, hvis den er beskadiget. Hold håndtagene tørre, rene og frie for olie og fedt.

#### **Træk stikket ud af kontakten**

- Når maskinen ikke er i brug og når der skal udføres reparationer eller udskiftning af tilbehør.

#### **Fjern justeringsnøgle eller skruenøgle**

- Gør det til en vane altid at kontrollere at justeringsnøgler og skruenøgler er fjernet inden værktøjet startes.

#### **Undgå ufrivillig start af værktøjet**

- Sørg for at startknappen står på OFF, når stikket sættes i kontakten.

#### **Udendørs forlængerledning**

- Når værktøjet bruges udendørs må man kun benytte en forlængerledning som er beregnet til udendørs brug, og som er mærket til dette formål.

#### **Vær opmærksom**

- Se hele tiden på det du arbejder med. Brug din sunde fornuft og benyt aldrig et elektrisk redskab hvis du er trætt.

#### **Kontrollér, at apparatet ikke er beskadiget**

- Inden fortsat brug af værktøj skal sikkerhedsanordninger eller eventuelle beskadigede dele kontrolleres omhyggeligt. Kontrollér de bevægelige deles indstilling, om de går trægt, om der er revner i nogle dele, om alle dele er monterede korrekt andre forhold som kan påvirke funktionen.
- Beskadigede dele eller sikkerhedsanordninger bør repareres eller udskiftes af et autoriseret serviceværksted, hvis ikke andet angives på andet sted i denne vejledning.
- Beskadigede kontakter skal skiftes ud af et autoriseret værksted.
- Brug aldrig værktøjet, hvis kontakten ikke tænder og slukker som den skal.

#### **Advarsel**

- Af hensyn til din sikkerhed er det kun tilladt at anvende tilbehøret, som fremgår af betjeningsvejledningen eller af de respektive kataloger. Brug af andet tilbehør eller dele end dem som anbefales i betjeningsvejledningen eller kataloget kan betyde fare for skade på personer.

#### **Reparationer kun hos fagmanden!**

- Dette elektriske værktøj er i overensstemmelse med de relevante sikkerhedsregler. Reparation af elektrisk værktøj bør kun udføres af autoriserede værksteder. I forbindelse med reparation skal der anvendes originale reservedele, da det ellers kan betyde væsentlig fare for brugeren.



## **INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD**

**¡Atención!** Cuando utilice aparatos eléctricos, observe las siguientes medidas de seguridad, a fin de reducir el riesgo de descargas eléctricas, de lesiones y de incendio.

**¡Lea y observe todas estas instrucciones antes de utilizar el aparato y conserve bien estas instrucciones!**

### **CONSERVE BIEN ESTAS INSTRUCCIONES**

#### **Mantenga ordenado su lugar de trabajo**

- El desorden en el área de trabajo aumenta el riesgo de accidentes.

#### **Tenga en cuenta el entorno del área de trabajo**

- No esponja el aparato a la lluvia.
- No utilice el aparato en un entorno húmedo o mojado. Procure que el área de trabajo esté bien iluminada.
- No utilice el aparato cerca de líquidos inflamables o gases.

#### **Protéjase contra las descargas eléctricas**

- Evite el contacto entre el cuerpo y los objetos conectados a tierra.

#### **¡Mantenga alejados a los niños**

- No permita que otras personas toquen el aparato o el cable. Manténgalas alejadas de su área de trabajo.

#### **Guarde sus herramienta en un lugar seguro.**

- Los aparatos que no se utilizan deberían estar guardados en un lugar seco, seguro y fuera del alcance de los niños.

#### **No sobrecargue el aparato**

- Trabjará mejor y más seguro si lo hace dentro del margen de potencia indicado.

#### **Utilice el aparato adecuado**

- No utilice aparatos de potencia demasiado débil ni accesorios que necesiten una potencia elevada. No utilice el aparato para hacer trabajos para los que no ha sido concebido.

#### **Vístase con ropa de trabajo apropiada.**

- Cuando se hacen trabajos en el exterior, se recomienda llevar guantes de goma y calzado de suela antideslizante. Si su cabello es largo, téngalo recogido. Lleve gafas de protección.
- Utilice también una mascarilla si el trabajo ejecutado produce polvo.

#### **Evite utilizar incorrectamente el cable de alimentación.**

- No levante el aparato por el cable ni tire de éste para desconectar la clavija del enchufe.
- Preserve el cable de temperaturas elevadas, del aceite y de las aristas vivas.
- Evite adoptar posiciones inseguras. Mantenga siempre una correcta postura y equilibrio.

#### **Mantenga sus herramientas cuidadosamente.**

- Mantenga sus herramientas afiladas y limpias a fin de trabajar mejor y más seguro.
- Observe las prescripciones de mantenimiento y las indicaciones de cambio del utilaje. Verifique

con regularidad el estado del cable de alimentación, y en caso de estar dañado, hágalo cambiar por un técnico cualificado autorizado. Controle con regularidad los cables de extensión y cámbielos si están dañados. Mantenga las empuñaduras secas y exentas de aceite y de grasa.

#### **Desenchufe la clavija del enchufe**

- En caso de no utilización del aparato, antes de efectuar reparaciones y cuando cambie accesorios .

#### **Retire las llaves de maniobra.**

- Antes de poner el aparato en marcha asegúrese de que las llaves y útiles de reglaje hayan sido retirados.

#### **Evite los arranques involuntarios.**

- Asegúrese de que el interruptor esté "apagado" cuando se conecta el enchufe del aparato.

#### **Cables de prolongación para el uso en el exterior.**

- Cuando la herramienta se utiliza en el exterior, usen solamente alargadoras homologadas e identificadas para ello

#### **Esté siempre alerta.**

- Observe su trabajo. Use el sentido común y no use el aparato cuando esté distraído

#### **Controle si su aparato esta dañado.**

- Antes de usar de nuevo el aparato, verifique cuidadosamente los dispositivos de seguridad y las piezas posiblemente dañadas. Verifique si el funcionamiento de las piezas móviles es correcto, si no se gripan, o si otras piezas están rotas; si todos los otros componentes están montados correctamente y reúnen las condiciones para garantizar el funcionamiento impecable del aparato.
- Todo dispositivo de seguridad y toda pieza dañada, tienen que ser reparados o sustituidos de forma apropiada en un taller del servicio posventa, si no se indica otra cosa en el manual de empleo.
- Todo interruptor de mando defectuoso tienen que ser reemplazado por un taller del servicio posventa.
- No utilice ningún aparato cuyo interruptor no pueda abrir y cerrar su circuito correctamente.

#### **¡Atención**

- El uso de accesorios distintos de los mencionados en el manual de instrucciones o recomendados en el catálogo del fabricante de la máquina, puede significar un riesgo de lesiones personales.

#### **Haga reparar su herramienta por personal cualificado.**

- Este aparato eléctrico cumple las relativas normas de seguridad en vigor. Las reparaciones tienen que ser efectuadas solamente por personal cualificado que utilice piezas de repuesto originales, de no ser así se puede provocar un considerable peligro para el operador.





